



Dwujęzykowe studia dla tłumaczy

Karty przedmiotów

**Plan studiów
2017/2018**

Zawartość

A. Moduł kształcenia ogólnego.....	4
1. Technologie informacyjne	4
2. Podstawy przedsiębiorczości	4
3. Prawo i ochrona własności intelektualnej	4
4. Wychowanie fizyczne.....	8
8. Wprowadzenie do studiowania	12
9. Praktyka społeczna	12
B. Moduł kształcenia podstawowego	12
1. Praktyczna nauka język B (J1)	12
2. Praktyczna nauka języka C (J2)	16
C. Moduł kształcenia kierunkowego - specjalizacja ustna i pisemna	24
1. Wstęp do językoznawstwa	24
2. Socjolingwistyka wybrane zagadnienia	29
3. Gramatyka i stylistyka języka polskiego.....	29
4. Gramatyka opisowa język B.....	33
5. Gramatyka opisowa język C.....	38
6. Gramatyka kontrastywna język B	42
7. Gramatyka kontrastywna język C	42
8. Język mediów (B)	48
9. Język mediów (C)	48
10. Literatura staroruska / Kultura antyczna z elementami łaciny i greki	54
11. Literatura ze wstępem do literaturoznawstwa (B)	54
12. Literatura ze wstępem do literaturoznawstwa (C)	59
13. Historia i kultura obszaru językowego (B)	59
14. Historia i kultura obszaru językowego (C)	64
15. Wstęp do przekładoznawstwa.....	64
16. Praktyka komunikacji międzykulturowej.....	64
D1a. Moduł kształcenia specjalizacyjnego do wyboru - specjalizacja ustna.....	64
1. Autoprezentacja i wystąpienia publiczne	64
2. Notatki w tłumaczeniu konsekutywnym	64
3. Warsztat tłumaczenia konsekutywnego (B)	68
4. Warsztat tłumaczenia konsekutywnego (C)	68
5. Dobre praktyki w przekładzie ustnym (B i C)	68
6. Wprowadzenie do tłumaczenia symultanicznego (B).....	73
7. Wprowadzenie do tłumaczenia symultanicznego (C).....	73
8. Praktyka przekładu pisemnego (B)	73
9. Praktyka przekładu pisemnego (C)	73
10. Emisja głosu	77
11. Przedmiot specjalizacyjny do wyboru.....	77
12. Seminarium dyplomowe.....	77
13. Praca dyplomowa (bez karty)	82
14. Praktyka zawodowa (15 tygodni)	82
D1b. Moduł kształcenia specjalizacyjnego do wyboru - specjalizacja pisemna.....	87

1.	Historia języka (B)	87
2.	Historia języka (C)	87
3.	Komputer w pracy tłumacza	87
4.	Praktyka przekładu (B)	87
5.	Praktyka przekładu (C)	87
6.	Wprowadzenie do realizacji projektu tłumaczeniowego (B)	87
7.	Wprowadzenie do realizacji projektu tłumaczeniowego (C)	87
8.	Projekt przekładowy (B)	87
9.	Projekt przekładowy (C)	87
10.	Przedmiot specjalizacyjny do wyboru	87
11.	Seminarium dyplomowe	87
12.	Praca dyplomowa (bez karty)	87
13.	Praktyka zawodowa	87
D2.	Inne przedmioty do wyboru	92
1.	Wykłady tematyczne	92
2.	Elementy kultury współczesnej	92

A. Moduł kształcenia ogólnego

1. *Technologie informacyjne*
2. *Podstawy przedsiębiorczości*
3. *Prawo i ochrona własności intelektualnej*

KARTA PRZEDMIOTU

1. Informacje ogólne

Nazwa przedmiotu i kod (wg planu studiów):	Ochrona własności intelektualnej Z_7A
Nazwa przedmiotu (j. ang.):	Protection of intellectual property
Kierunek studiów:	Zarządzanie
Specjalność/specjalizacja:	
Poziom kształcenia:	studia pierwszego stopnia
Profil kształcenia:	praktyczny (P)
Forma studiów:	studia stacjonarne / studia niestacjonarne
Obszar kształcenia:	nauki społeczne
Koordinator przedmiotu:	dr Anna Słowik
Prowadzący przedmiot:	dr Anna Słowik

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu

Przynależność do modułu:	Grupa treści ogólnych
Status przedmiotu:	obowiązkowy
Język wykładowy:	polski
Rok studiów, semestr:	I, 1
Forma i wymiar zajęć według planu studiów:	stacjonarne - wykład 15 h niestacjonarne - wykład 10 h
Interesariusze i instytucje partnerskie (nieobowiązkowe)	
Wymagania wstępne / Przedmioty wprowadzające:	Nie dotyczy

3. Bilans punktów ECTS

Całkowita liczba punktów ECTS	1	stacjonarne	niestacjonarne
A. Liczba godzin wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela z podziałem na typy zajęć oraz całkowita liczba punktów ECTS osiągniętych na tych zajęciach	Wykład Udział w konsultacjach W sumie: ECTS	15 1 16 0,6	10 1 11 0,4
B. Poszczególne typy zadań do samokształcenia studenta (niewymagających bezpośredniego udziału nauczyciela) wraz z planowaną średnią liczbą godzin na każde i sumaryczną liczbą ECTS	Przygotowywanie do kolokwium w sumie: ECTS	9 9 0,4	14 14 0,6
C. Liczba godzin praktycznych/laboratoryjnych w ramach przedmiotu oraz związana z tym liczba punktów ECTS	w sumie: ECTS	-/-	-/-

4. Opis przedmiotu

<p>Cel przedmiotu: Zapoznanie studentów z ogólną wiedzą z zakresu ochrony własności intelektualnej</p>
<p>Metody dydaktyczne:</p> <ul style="list-style-type: none"> wykład informacyjny z prezentacją multimedialną
<p>Treści kształcenia:</p> <p>Wykłady:</p> <ol style="list-style-type: none"> Podstawowe pojęcia z zakresu prawa własności intelektualnej, własności przemysłowej, prawa wyłącznego oraz praw autorskich i pokrewnych. Autorskie prawa osobiste i majątkowe, umowy prawnoautorskie, odpowiedzialność za naruszenie praw autorskich. Prawa autorskie w Internecie, ochrona twórców programów komputerowych, ochrona wizerunku, prawa pokrewne. Prawo patentowe i prawo znaków towarowych, środki ich ochrony, procedury rejestracyjne, podstawowe regulacje międzynarodowego prawa patentowego i znaków towarowych. Prawo wzorów przemysłowych i wzorów użytkowych środki ich ochrony, procedury rejestracyjne, podstawowe regulacje międzynarodowego prawa wzorów przemysłowych i użytkowych. Zaliczenie końcowe.

5. Efekty kształcenia i sposoby weryfikacji

Efekty kształcenia		
Efekt przedmiotu	Student, który zaliczył przedmiot (spełnił minimum wymagań)	Efekt kierunkowy

Wiedza:				
Z_7A_K_W01	Zna podstawowe relacje zachodzące pomiędzy organizacją, a jego otoczeniem zewnętrznym i wewnętrznym, a także ma wiedzę na temat wpływu poszczególnych elementów otoczenia związanych z własnością intelektualną na działalność przedsiębiorstwa		K_W05 K_W07 K_W18 K_W23	
Z_7A_K_W02	Zna podstawowe relacje zachodzące pomiędzy organizacją, a jej otoczeniem zewnętrznym i wewnętrznym, określa wpływ przepisów prawa własności intelektualnej na działalność przedsiębiorstwa i konkurentów na rynku		K_W05 K_W07 K_W18 K_W23	
Z_7A_K_W03	Zna i interpretuje podstawowe przepisy prawa własności intelektualnej regulujące funkcjonowaniem różnych typów organizacji		K_W18 K_W23	
Z_7A_K_W04	Posiada wiedzę na temat wybranych standardów w poszczególnych obszarach działalności organizacji w tym norm prawa własności intelektualnej		K_W18 K_W19 K_W21 K_W23	
Umiejętności:				
Z_7A_K_U01	Posiada umiejętność posługiwania się przepisami prawa oraz systemami znormalizowanymi (np. w obszarze rachunkowości, kodeksu pracy, bhp, systemu zarządzania jakością, systemu wynagradzania itp.) w celu uzasadniania konkretnych działań związanych z zarządzaniem własnością intelektualną w organizacji		K_U10 K_U14 K_U16	
Z_7A_K_U02	Posiada umiejętność stosowania wiedzy teoretycznej i doświadczenia z praktyki studenckiej do współpracy w typowych sytuacjach organizacyjnych związanych z zarządzaniem własnością intelektualną w organizacji		K_U12 K_U14 K_U16 K_U21	
Kompetencje społeczne:				
Z_7A_K_K01	Student podejmuje się nowych coraz bardziej odpowiedzialnych zadań z zakresu ochrony własności intelektualnej z zachowaniem postawy etycznej		K_K01 K_K07 K_K11	
Z_7A_K_K02	Student prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywanymi przez siebie zadaniami w organizacji dotyczącymi zarządzania własnością intelektualną		K_K01 K_K05 K_K11	
Z_7A_K_K03	Student potrafi samodzielnie uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę i umiejętności, jest świadomy swoich niedostatków, identyfikuje możliwości wynikające z uzupełnienia braków, a także możliwości i źródła służące uzupełnieniu wiedzy i umiejętności		K_K01 K_K04 K_K07	
Sposoby weryfikacji efektów kształcenia:				
Lp.	Efekt przedmiotu	Sposób weryfikacji	Ocena formująca – przykładowe sposoby jej wystawienia poniżej	Ocena końcowa przykładowe sposoby jej wystawienia poniżej
1	Z_7A_K_W01	Kolokwium ograniczone czasowo – test jednokrotnego wyboru oraz pytania otwarte	Sprawdzian wiedzy	

2	Z_7A_K_W02	Kolokwium ograniczone czasowo – test jednokrotnego wyboru oraz pytania otwarte	Sprawdzian wiedzy	Ocena końcowa z kolokwium
3	Z_7A_K_W03	Kolokwium ograniczone czasowo – test jednokrotnego wyboru oraz pytania otwarte	Sprawdzian wiedzy	
4	Z_7A_K_W04	Kolokwium ograniczone czasowo – test jednokrotnego wyboru oraz pytania otwarte	Sprawdzian wiedzy	
5	Z_7A_K_U01	Kolokwium ograniczone czasowo – test jednokrotnego wyboru oraz pytania otwarte	Częstkowa ocena indywidualnego przygotowania studenta na zajęcia		Końcowa ocena indywidualnego przygotowania studenta na zajęcia
6	Z_7A_K_U02	Kolokwium ograniczone czasowo – test jednokrotnego wyboru oraz pytania otwarte	Częstkowa ocena indywidualnego przygotowania studenta na zajęcia	
7	Z_7A_K_K01	Aktywność studenta na zajęciach	Częstkowa ocena aktywności studenta na zajęciach	Końcowa ocena aktywności studenta na zajęciach
8	Z_7A_K_K02	Aktywność studenta na zajęciach	Częstkowa ocena aktywności studenta na zajęciach	
9	Z_7A_K_K03	Aktywność studenta na zajęciach	Częstkowa ocena aktywności studenta na zajęciach	
Kryteria oceny:				
w zakresie wiedzy				Efekt kształcenia
Na ocenę 3,0	Student uzyskał 60 % poprawnych odpowiedzi ze sprawdzianu wiedzy.		Z_7A_K_W01 Z_7A_K_W02 Z_7A_K_W03 Z_7A_K_W04	
Na ocenę 5,0	Student uzyskał powyżej 90% poprawnych odpowiedzi ze sprawdzianu wiedzy.		Z_7A_K_W01 Z_7A_K_W02 Z_7A_K_W03 Z_7A_K_W04	
w zakresie umiejętności				
Na ocenę 3,0	Student uzyskał od 50 do 60 % poprawnych odpowiedzi ze sprawdzianu wiedzy.		Z_7A_K_U01 Z_7A_K_U02	
Na ocenę 5,0	Student uzyskał powyżej 90% poprawnych odpowiedzi ze sprawdzianu wiedzy.		Z_7A_K_U01 Z_7A_K_U02	
w zakresie kompetencji społecznych				

Na ocenę 3,0	W dostatecznym zakresie student podejmuje się nowych coraz bardziej odpowiedzialnych zadań z zakresu ochrony własności intelektualnej z zachowaniem postawy etycznej	Z_7A_K_K01
Na ocenę 5,0	Student podejmuje się nowych coraz bardziej odpowiedzialnych zadań z zakresu ochrony własności intelektualnej z zachowaniem postawy etycznej	Z_7A_K_K01
Na ocenę 3,0	Student dostatecznie identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywanymi przez siebie zadaniami w organizacji dotyczącymi zarządzania własnością intelektualną	Z_7A_K_K02
Na ocenę 5,0	Student bardzo dobrze identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywanymi przez siebie zadaniami w organizacji dotyczącymi zarządzania własnością intelektualną	Z_7A_K_K02
Na ocenę 3,0	Student z pomocą nauczyciela potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę i umiejętności, jest świadomy swoich niedostatków, identyfikuje możliwości wynikające z uzupełnienia braków, a także możliwości i źródła służące uzupełnieniu wiedzy i umiejętności	Z_7A_K_K03
Na ocenę 5,0	Student potrafi samodzielnie uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę i umiejętności, jest świadomy swoich niedostatków, identyfikuje możliwości wynikające z uzupełnienia braków, a także możliwości i źródła służące uzupełnieniu wiedzy i umiejętności	Z_7A_K_K03

Kryteria oceny końcowej:

aktywność na zajęciach 10%

ocena końcowa z wykonania indywidualnego zadania praktycznego 10%

ocena z kolokwium 80%

Zalecana literatura:

Literatura podstawowa:

1. J. Sieńczyło- Chlabicz (red.) Prawo własności intelektualnej, Lexis Nexis, Warszawa 2013.
2. J. Barta, R. Markiewicz, Prawo autorskie, Wolters Kluwer, Warszawa 2016.
3. Ustawa z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz.U. z 2006, nr 90, poz. 631 z późn. zm.)

Literatura uzupełniająca:

1. R. Skubisz, Prawo własności przemysłowej, C.H. Beck, Warszawa 2012.
2. Ustawa z dnia 30 czerwca 2000 r. prawo własności przemysłowej (Dz. U. z 2003 r., nr 119, poz. 1117 z późn. zm.).

Informacje dodatkowe:

Dodatkowe obowiązki prowadzącego wraz z szacowaną całkowitą liczbą godzin:

Konsultacje – 5 godzin

Przygotowanie wykładów 30 godzin

Przygotowanie i poprawa kolokwium zaliczeniowego - 5 godzin

W sumie: 40 godzin

1. Informacje ogólne

Nazwa przedmiotu i kod (wg planu studiów):	Wychowanie fizyczne Z_3A
Nazwa przedmiotu (j. ang.):	Physical education
Kierunek studiów:	Zarządzanie
Specjalność/specjalizacja:	
Poziom kształcenia:	studia I stopnia
Profil kształcenia:	praktyczny (P)
Forma studiów:	studia stacjonarne
Obszar kształcenia:	nauki społeczne
Koordinator przedmiotu:	mgr Grzegorz Sobolewski

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu

Przynależność do modułu:	Grupa treści ogólnych
Status przedmiotu:	obowiązkowy
Język wykładowy:	polski
Rok studiów, semestr:	I, 1, 2
Forma i wymiar zajęć według planu studiów:	stacjonarne - ćw. praktyczne 2 x 30 h niestacjonarne – ćw. praktyczne 2 x 15 h
Interesariusze i instytucje partnerskie (nieobowiązkowe)	
Wymagania wstępne / Przedmioty wprowadzające:	brak przeciwwskazań lekarskich do podejmowania aktywności fizycznej

3. Bilans punktów ECTS

Całkowita liczba punktów ECTS: (A + B)	2	stacjonarne	niestacjonarne
A. Liczba godzin wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela z podziałem na typy zajęć oraz całkowita liczba punktów ECTS osiągniętych na tych zajęciach:	Ćwiczenia w sumie: ECTS	60 60 2,0	- -
B. Poszczególne typy zadań do samokształcenia studenta (niewymagających bezpośredniego udziału nauczyciela) wraz z planowaną średnią liczbą godzin na każde i sumaryczną liczbą ECTS:	w sumie: ECTS	-	-
C. Liczba godzin praktycznych / laboratoryjnych w ramach przedmiotu oraz związana z tym liczba punktów ECTS:	Ćwiczenia Przygotowanie do ćwiczeń w sumie: ECTS	60 - 60 2,0	- -

4. Opis przedmiotu

<p>Cel przedmiotu:</p> <p>Podniesienie lub utrzymanie możliwie wysokiego poziomu wydolności fizycznej, sprawności motorycznej, koordynacji ruchowej. Przygotowanie studenta do czynnego uczestnictwa w kulturze fizycznej poprzez popularyzowanie i trwałe zainteresowanie aktywnymi sposobami wykorzystania czasu wolnego. Ukształtowanie pożądanych postaw osobowościowych niezbędnych do prowadzenia zdrowego stylu życia.</p>
<p>Metody dydaktyczne:</p> <p>Ćwiczenia sprawnościowe</p>
<p>Treści kształcenia:</p> <p>Ćwiczenia:</p> <p>W ramach zajęć wychowania fizycznego studenci mają do wyboru zajęcia z pływania, aerobiku, tenisa stołowego, kulturystyki, zespołowych gier sportowych (piłka siatkowa, koszykowa, nożna-odmiana halowa, unihokej) oraz łyżwiarstwa i turystyki pieszej, tańców, form obozów letnich – wodnych i obozów zimowych narciarskich, a dla osób czasowo niezdolnych do wyżej wymienionych zajęć organizowane są zajęcia korekcyjno-wyrównawcze.</p>

--

5. Efekty kształcenia, sposoby weryfikacji i kryteria oceny

Efekt przedmiotu	Student, który zaliczył przedmiot (spełnił minimum wymagań)	Efekt kierunkowy
Z_3A_W01	w zakresie wiedzy Zna zasady bezpiecznego korzystania z obiektów sportowych i sprzętu sportowego	K_W12
Z_3A_W02	Zna zasady przygotowania organizmu do wysiłku fizycznego	K_W13
Z_3A_W03	Zna znaczenie higieny osobistej po zajęciach sportowych	
Z_3A_U01	w zakresie umiejętności Posiada umiejętność włączania się w prozdrowotny styl życia z wyborem aktywności na całe życie	K_U05 K_U17
Z_3A_U02	Potrafi przeprowadzić rozgrzewkę	
Z_3A_K01	w zakresie kompetencji społeczne Dostrzega potrzebę ciągłej aktywności ruchowej przez całe życie	K_K05

Sposoby weryfikacji efektów kształcenia

Efekt przedmiotu	Sposób weryfikacji	Ocena formująca	Ocena końcowa
Z_3A_W01	Frekwencja i aktywność na zajęciach	frekwencja	zaliczenie
Z_3A_W02	Frekwencja i aktywność na zajęciach	frekwencja	zaliczenie
Z_3A_W03	Frekwencja i aktywność na zajęciach	frekwencja	zaliczenie
Z_3A_U01	Aktywność na zajęciach	aktywność	zaliczenie
Z_3A_U02	Samodzielne prowadzenie rozgrzewki	zaliczenie prowadzenia	zaliczenie
Z_3A_K01	Frekwencja i aktywność na zajęciach	aktywność	zaliczenie

Kryteria oceny

w zakresie wiedzy		Efekt kształcenia
Na ocenę 3,0	Student opuścił 3 zajęcia w ciągu semestru	Z_3A_W01

Na ocenę 5,0	Student nie opuścił żadnych zajęć w ciągu semestru	Z_3A_W02 Z_3A_W03
w zakresie umiejętności		Efekt kształcenia
Na ocenę 3,0	Student samodzielnie przeprowadził rozgrzewkę zgodnie z zasadami	Z_3A_U01
Na ocenę 5,0	Student samodzielnie przeprowadził rozgrzewkę zgodnie z zasadami, oraz wykazał inwencję w doborze ćwiczeń	Z_3A_U02
w zakresie kompetencji społecznych		Efekt kształcenia
Na ocenę 3,0	Student opuścił 3 zajęcia w ciągu semestru	Z_3A_K01
Na ocenę 5,0	Student nie opuścił żadnych zajęć w ciągu semestru	
Kryteria oceny końcowej: Frekwencja na zajęciach – 40 % Aktywność na zajęciach – 40 % Prowadzenie rozgrzewki – 20 %		
Literatura podstawowa: Podręczniki metodyczne i przepisy odnośnie poszczególnych dyscyplin sportowych		

Informacje dodatkowe:

5. Dodatkowe obowiązki prowadzącego wraz z szacowaną całkowitą liczbą godzin:
6. Konsultacje – 5 godzin
7. W sumie: 5 godzin

8. *Wprowadzenie do studiowania*

9. *Praktyka społeczna*

B. Moduł kształcenia podstawowego

1. *Praktyczna nauka język B (J1)*

KARTA PRZEDMIOTU

1. Informacje ogólne

Nazwa przedmiotu i kod (wg planu studiów):	Praktyczna nauka języka angielskiego – język B
Nazwa przedmiotu (j. ang.):	Practical English – B

Kierunek studiów:	Filologia
Specjalność/specjalizacja:	dwujęzyczne studia dla tłumaczy/ tłumaczenie ustne/ tłumaczenie pisemne
Poziom kształcenia:	studia I stopnia
Profil kształcenia:	praktyczny (P)
Forma studiów:	stacjonarne
Koordinator przedmiotu:	Katarzyna Dziemian

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu

Przynależność do modułu:	kształcenia podstawowego
Status przedmiotu:	obowiązkowy
Język wykładowy:	angielski
Rok studiów, semestr: *)	I-III, 1-6
Forma i wymiar zajęć według planu studiów:	warsztaty: 630 godzin
W przypadku studiów międzyobszarowych stosunek procentowy tych obszarów w ocenie koordynatora (efekty kształcenia wymienione w punkcie 5 powinny odzwierciedlać te relacje, należy więc wymienić odpowiednie efekty obszarowe):	
Interesariusze i instytucje partnerskie (nieobowiązkowe)	
Wymagania wstępne / Przedmioty wprowadzające:	

3. Bilans punktów ECTS

Całkowita liczba punktów ECTS: (A + B)	semestr 1: 11 semestr 2: 8 semestr 3: 5 semestr 4: 5 semestr 5: 3 semestr 6: 2		
A. Liczba godzin wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela z podziałem na typy zajęć oraz całkowita liczba punktów ECTS osiągniętych na	warsztaty semestr 1: 6 ECTS semestr 2: 5 ECTS semestr 3: 3 ECTS semestr 4: 3 ECTS	Stacjonarne	Niestacjonarne
		180	
		150	
		90	
		90	

tych zajęciach:	semestr 5: 2 ECTS	60	
	semestr 6: 2 ECTS	60	
	w sumie: ECTS:	630 21	
B. Poszczególne typy zadań do samokształcenia studenta (niewymagających bezpośredniego udziału nauczyciela) wraz z planowaną średnią liczbą godzin na każde i sumaryczną liczbą ECTS:	semestr 1: 5 ECTS	130	
	semestr 2: 3 ECTS	80	
	semestr 3: 2 ECTS	50	
	semestr 4: 2 ECTS	50	
	semestr 5: 1 ECTS	30	
	w sumie: ECTS:	340 13	
C. Liczba godzin praktycznych / laboratoryjnych w ramach przedmiotu oraz związana z tym liczba punktów ECTS:	warsztaty	180	
	semestr 1: 6 ECTS	150	
	semestr 2: 5 ECTS	90	
	semestr 3: 3 ECTS	90	
	semestr 4: 3 ECTS	60	
	semestr 5: 2 ECTS	60	
	semestr 6: 2 ECTS		
w sumie: ECTS	630 21		
D. W przypadku studiów międzyobszarowych procent punktów ECTS przyporządkowanych obu obszarom (zgodnie z p. 2)	..... ECTS - obszar nauk		
	..... ECTS - obszar nauk		

4. Opis przedmiotu

Cel przedmiotu:	Celem kursu jest rozwinięcie receptywnych i produktywnych sprawności językowych, zarówno w mówieniu jak i pisaniu, które ma na celu osiągnięcie poziomu językowego C1 według ESOKJ. Celem kluczowym jest rozwinięcie sprawności komunikacyjnej niezbędnej w funkcjonowaniu w różnorodnych sytuacjach życia codziennego oraz bardziej typowych sytuacjach życia zawodowego. Istotne jest również kształtowanie kompetencji socjokulturowej studentów oraz rozwijanie ich samodzielności w zakresie kształtowania różnorodnych kompetencji. Do realizacji wymienionych celów niezbędne jest rozszerzanie wiedzy z zakresu słownictwa i wybranych struktur gramatycznych oraz ćwiczenia w rozumieniu i tworzeniu tekstów użytkowych.
Metody dydaktyczne:	Dominującą metodą kształcenia będzie metoda komunikatywna wykorzystująca indywidualne formy pracy, pracę w parach lub w całej grupie w oparciu o zadania, ćwiczenia, dyskusje, prezentacje multimedialne, projekty. Praca na zajęciach skoncentrowana będzie na

	rozwijaniu sprawności słuchania, mówienia, czytania i pisania.
Treści kształcenia:	Zakłada się u studenta rozpoczynającego kurs znajomość języka na poziomie minimum B1. Poziom zajęć jest dopasowany do możliwości i potrzeb studentów w grupie. W ciągu pierwszego roku studiów studenci zdobywają kompetencje językowe co najmniej na poziomie B1+, niezbędne do realizacji zajęć w kolejnych semestrach. Egzamin z praktycznej nauki języka jest przeprowadzany w czwartym semestrze na poziomie B2, a w semestrze 6 na poziomie C1.

5. Efekty kształcenia i sposoby weryfikacji

Efekt przedmiotu	Student, który zaliczył przedmiot (spełnił minimum wymagań)	Efekt kierun-kowy	Forma zajęć dydaktycznych	Sposób weryfikacji efektów kształcenia (forma zaliczeń)
K_W04	w zakresie wiedzy: <ul style="list-style-type: none"> Ma uporządkowaną podstawową wiedzę z zakresu fonetyki, leksyki, gramatyki i pragmatyki języka angielskiego, nieodzowną dla rozumienia i tworzenia wypowiedzi ustnych i pisemnych o zróżnicowanej tematyce (w tym literackiej i naukowej, z obszaru dziedzin studiowanych oraz częściowo specjalistycznej) wyrażonych w odmianie standardowej języka angielskiego. 			Pisemne testy sprawdzające, ocena zadań domowych
K_U14	w zakresie umiejętności: Student potrafi: <ul style="list-style-type: none"> Posługiwać się językiem angielskim zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia. 			Bieżąca kontrola na zajęciach, aktywność, dyskusja, okresowe testy i prace kontrolne
K_K02	Kompetencje społeczne <ul style="list-style-type: none"> Student potrafi współdziałać w grupie, przyjmuje różne role, wykazuje inicjatywę, umie uczestniczyć w przygotowaniu projektów 			Bieżąca kontrola na zajęciach, ocena postawy

6. Sposób obliczania oceny końcowej

aktywne uczestnictwo w zajęciach: 20%
 prace pisemne przygotowywane poza zajęciami: 20%
 testy: 60%
 każdy z powyższych elementów musi być pozytywnie zaliczony

7. Zalecana literatura

Literatura podstawowa:	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Navigate Intermediate</i>, Roberts, Buchanan, Pathare, Oxford University Press 2. <i>Navigate Upper Intermediate</i>, Caroline Krantz and Rachael Roberts, OUP
Literatura uzupełniająca:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Teksty specjalistyczne z różnych źródeł 2. <i>Oxford Advanced Learner's Dictionary</i> 3. <i>Wielki słownik angielsko – polski PWN</i>
8. Nakład pracy studenta (bilans punktów ECTS)	
Forma aktywności studenta	Obciążenie studenta [h]
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	
Punkty ECTS za moduł/przedmiot	
9. Uwagi	

*) Uwaga: w przypadku przedmiotów/modułów trwających więcej niż jeden semestr należy rozpiścić semestralnie punkty 3, 4, 5, 6, 8

2. Praktyczna nauka języka C (J2)

1. Informacje ogólne

Nazwa przedmiotu i kod (wg planu studiów):	Praktyczna nauka języka angielskiego – język C
Nazwa przedmiotu (j. ang.):	Practical English – C
Kierunek studiów:	Filologia
Specjalność/specjalizacja:	dwujęzyczne studia dla tłumaczy/ tłumaczenie ustne/ tłumaczenie pisemne
Poziom kształcenia:	studia I stopnia
Profil kształcenia:	praktyczny (P)
Forma studiów:	stacjonarne
Koordynator przedmiotu:	Katarzyna Dziemian

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu

Przynależność do modułu:	kształcenia podstawowego
Status przedmiotu:	obowiązkowy
Język wykładowy:	angielski
Rok studiów, semestr: *)	I-III, 1-6
Forma i wymiar zajęć według planu studiów:	warsztaty: 630 godzin
W przypadku studiów międzyobszarowych stosunek procentowy tych obszarów w ocenie koordynatora (<i>efekty kształcenia wymienione w punkcie 5 powinny odzwierciedlać te relacje, należy więc wymienić odpowiednie efekty obszarowe</i>):	
Interesariusze i instytucje partnerskie (nieobowiązkowe)	
Wymagania wstępne / Przedmioty wprowadzające:	

3. Bilans punktów ECTS

		Stacjonarne	Niestacjonarne
Całkowita liczba punktów ECTS: (A + B)	semestr 1: 11 semestr 2: 8 semestr 3: 5 semestr 4: 5 semestr 5: 3 semestr 6: 2		
A. Liczba godzin wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela z podziałem na typy zajęć oraz całkowita liczba punktów ECTS osiągniętych na tych zajęciach:	warsztaty semestr 1: 6 ECTS semestr 2: 5 ECTS semestr 3: 3 ECTS semestr 4: 3 ECTS semestr 5: 2 ECTS semestr 6: 2 ECTS w sumie: ECTS:	180 150 90 90 60 60 630 21	
B. Poszczególne typy zadań do samokształcenia studenta (niewymagających bezpośredniego udziału nauczyciela) wraz z planowaną	semestr 1: 5 ECTS semestr 2: 3 ECTS semestr 3: 2 ECTS semestr 4: 2 ECTS	130 80 50 50	

średnią liczbą godzin na każde i sumaryczną liczbą ECTS:	semestr 5: 1 ECTS	30	
	w sumie: ECTS:	340 13	
C. Liczba godzin praktycznych / laboratoryjnych w ramach przedmiotu oraz związana z tym liczba punktów ECTS:	warsztaty	180	
	semestr 1: 6 ECTS semestr 2: 5 ECTS semestr 3: 3 ECTS semestr 4: 3 ECTS semestr 5: 2 ECTS semestr 6: 2 ECTS w sumie: ECTS	150 90 90 60 60 630 21	
D. W przypadku studiów międzyobszarowych procent punktów ECTS przyporządkowanych obu obszarom (zgodnie z p. 2)	..... ECTS - obszar nauk		
	..... ECTS - obszar nauk		

4. Opis przedmiotu

Cel przedmiotu:	Celem kursu jest rozwinięcie receptywnych i produktywnych sprawności językowych, zarówno w mówieniu jak i pisaniu, które ma na celu osiągnięcie poziomu językowego B2 według ESOKJ. Celem kluczowym jest rozwinięcie sprawności komunikacyjnej niezbędnej w funkcjonowaniu w różnorodnych sytuacjach życia codziennego oraz bardziej typowych sytuacjach życia zawodowego. Istotne jest również kształtowanie kompetencji socjokulturowej studentów oraz rozwijanie ich samodzielności w zakresie kształtowania różnorodnych kompetencji. Do realizacji wymienionych celów niezbędne jest rozszerzanie wiedzy z zakresu słownictwa i wybranych struktur gramatycznych oraz ćwiczenia w rozumieniu i tworzeniu tekstów użytkowych.
Metody dydaktyczne:	Dominującą metodą kształcenia będzie metoda komunikatywna wykorzystująca indywidualne formy pracy, pracę w parach lub w całej grupie w oparciu o zadania, ćwiczenia, dyskusje, prezentacje multimedialne, projekty. Praca na zajęciach skoncentrowana będzie na rozwijaniu sprawności słuchania, mówienia, czytania i pisania.
Treści kształcenia:	Zakłada się u studenta rozpoczynającego kurs znajomość języka na poziomie minimum A2/B1. Poziom zajęć jest dopasowany do możliwości i potrzeb studentów w grupie. W ciągu pierwszego roku studiów studenci zdobywają kompetencje językowe co najmniej na poziomie B1+, niezbędne do realizacji zajęć w kolejnych semestrach. Egzamin z praktycznej nauki języka jest przeprowadzany w czwartym i szóstym semestrze na poziomie B2. Studenci mają możliwość przystąpienia do egzaminu na poziomie C1.

5. Efekty kształcenia i sposoby weryfikacji				
Efekt przedmiotu	Student, który zaliczył przedmiot (spełnił minimum wymagań)	Efekt kierunkowy	Forma zajęć dydaktycznych	Sposób weryfikacji efektów kształcenia (forma zaliczeń)
K_W05	w zakresie wiedzy: <ul style="list-style-type: none"> Ma uporządkowaną podstawową wiedzę z zakresu fonetyki, leksyki, gramatyki i pragmatyki języka angielskiego, nieodzowną dla rozumienia i tworzenia wypowiedzi ustnych i pisemnych w standardowej odmianie języka angielskiego, o tematyce ogólnej i dotyczącej spraw życia codziennego. 			Pisemne testy sprawdzające, ocena zadań domowych
K_U14	w zakresie umiejętności: Student potrafi: <ul style="list-style-type: none"> Posługiwać się językiem angielskim zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia. 			Bieżąca kontrola na zajęciach, aktywność, dyskusja, okresowe testy i prace kontrolne
K_K02	Kompetencje społeczne <ul style="list-style-type: none"> Student potrafi współdziałać w grupie, przyjmuje różne role, wykazuje inicjatywę, umie uczestniczyć w przygotowaniu projektów 			Bieżąca kontrola na zajęciach, ocena postawy
6. Sposób obliczania oceny końcowej				
aktywne uczestnictwo w zajęciach: 20% prace pisemne przygotowywane poza zajęciami: 20% testy: 60% każdy z powyższych elementów musi być pozytywnie zaliczony				
7. Zalecana literatura				
Literatura podstawowa:	3. <i>Navigate Intermediate</i> , Roberts, Buchanan, Pathare, Oxford University Press 4. <i>Navigate Upper Intermediate</i> , Caroline Krantz and Rachael Roberts, OUP			
Literatura uzupełniająca:	4. Teksty specjalistyczne z różnych źródeł 5. <i>Oxford Advanced Learner's Dictionary</i> 6. <i>Wielki słownik angielsko – polski PWN</i>			
8. Nakład pracy studenta (bilans punktów ECTS)				
Forma aktywności studenta	Obciążenie studenta [h]			

Sumaryczne obciążenie pracą studenta	
Punkty ECTS za moduł/przedmiot	
9. Uwagi	

***) Uwaga: w przypadku przedmiotów/modułów trwających więcej niż jeden semestr należy rozpiścić semestralnie punkty 3, 4, 5, 6, 8**

1. Informacje ogólne

Nazwa przedmiotu i kod (wg planu studiów):	Praktyczna nauka języka - język C (niemiecki) B2
Nazwa przedmiotu (j. ang.):	Practical German
Kierunek studiów:	Filologia
Specjalność/specjalizacja:	Dwujęzyczne studia dla tłumaczy/ tłumaczenie ustne/ pisemne
Poziom kształcenia:	studia I stopnia
Profil kształcenia:	praktyczny (P)
Forma studiów:	studia stacjonarne
Koordinator przedmiotu:	Leszek Habrat Anna Hycnar Krystyna Szayna-Dec

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu

Przynależność do modułu:	kształcenia kierunkowego
Status przedmiotu:	obowiązkowy
Język wykładowy:	niemiecki
Rok studiów, semestr: *)	I,II,III, 1-6
Forma i wymiar zajęć według planu studiów:	ćwiczenia praktyczne, 630 godzin
Interesariusze i instytucje partnerskie	

Wymagania wstępne / Przedmioty wprowadzające:	znajomość języka na poziomie A2-B1
--	------------------------------------

3. Bilans punktów ECTS

Całkowita liczba punktów ECTS: (A + B)	34	Stacjonarne	Niestacjonarne
A. Liczba godzin wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela	w sumie: 17 ECTS	630	
B. Poszczególne typy zadań do samokształcenia studenta	przygotowanie ogólne (praca w bibliotece z tekstem lub nagraniem, praca z komputerem, praca w sieci), przygotowanie do prac kontrolnych i egzaminów sumie: 17 ECTS	630	
C. Liczba godzin praktycznych / laboratoryjnych	w sumie: 34 ECTS		
D. W przypadku studiów międzyobsz procent punktów ECTS przyporządkowanych obu obszarom	nie dotyczy		

4. Opis przedmiotu

Cel przedmiotu:	Uzyskanie przez studenta poziomu biegłości językowej co najmniej B2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego. Egzamin z praktycznej nauki języka jest przeprowadzany w czwartym i szóstym semestrze. Studenci mają możliwość przystąpienia do egzaminu w szóstym semestrze na poziomie C1.
Metody dydaktyczne:	podające (prezentacja), aktywizujące (gry i zabawy, rozwiązywanie zadań, dyskusja), eksponujące (środki multimedialne), praktyczne (symulacja, projekt)
Treści kształcenia:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zakres tematyczny B2: personalia, zamieszkanie, najbliższe otoczenie, środowisko, ojczyzna, relacje międzykulturowe, komunikacja, gospodarka, kultura, sport, historia, nauka, podróże, usługi, zdrowie, zmysły, motoryka, praca i zawód, kształcenie, języki obce, czas wolny, rozrywka, kontakty międzyludzkie, polityka i społeczeństwo, przyszłość. 2. Działania językowe B2: wymiana informacji, ocena, komentarz, wyrażenie emocji, regulacja działania, konwencje społeczne, organizacja wypowiedzi, specyficzne aspekty kulturowe. 3. Pojęcia ogólne w zakresie B2: osoby, rzeczy, pojęcia, egzystencja, przestrzeń, czas, ilość, cechy, relacje. 4. Gramatyka w zakresie B2: rodzaje zdań, części mowy, pytania, słowotwórstwo, reguły fonetyczne. 5. Kształcenie sprawności językowych na poziomie B2: interakcje językowe w formie pisemnej i ustnej, recepcja tekstu pisanego i słuchanego, produkcja tekstu pisanego i mówionego

Powyższe treści obejmują minimum zakresu, konieczne do osiągnięcia poziomu biegłości B2. Poziom zajęć jest dopasowany do możliwości i potrzeb studentów w grupie i umożliwia osiągnięcie poziomu maksymalnie C1 w semestrze szóstym

5. Efekty kształcenia i sposoby weryfikacji

Efekt przedmiotu	Student, który zaliczył przedmiot (spełnił minimum wymagań)	Efekt kierun-kowy	Forma zajęć dydaktycznych	Sposób weryfikacji efektów kształcenia (forma zaliczeń)
<p>B2_W01</p> <p>B2_W02</p> <p>B2_W03</p>	<p>w zakresie wiedzy</p> <p>ma wiedzę z nauki o języku, komunikacji międzykulturowej i innych obszarów nauki potrzebną do formułowania i rozwiązywania zadań związanych z tłumaczeniem ustnym i pisemnym na języki obce i na język polski.</p> <p>ma podstawową wiedzę z zakresu historii, kultury i literatury obszaru językowego (język C).</p> <p>ma uporządkowaną podstawową wiedzę z zakresu fonetyki, leksyki, gramatyki i pragmatyki języka polskiego i języka C, nieodzowną dla rozumienia i tworzenia wypowiedzi ustnych i pisemnych w standardowej odmianie języka C, o tematyce ogólnej i użytecznej (dotyczącej spraw życia codziennego).</p> <p>Ma podstawową wiedzę o prawnych i ekonomicznych uwarunkowaniach funkcjonowania instytucji politycznych, administracyjnych, społecznych i gospodarczych krajów obszaru językowego – język C.</p>	<p>K_W01</p> <p>K_W03</p> <p>K_W05</p>	<p>P</p>	<p>Ocena pisemnych prac kontrolnych</p> <p>Ocena wypowiedzi ustnych</p>
<p>B2_U01</p> <p>B2_U02</p> <p>B2_U3</p>	<p>w zakresie umiejętności:</p> <p>potrafi posługiwać się umiejętnością merytorycznej argumentacji, korzystając z poglądów innych autorów, jak też samodzielnie formułując wnioski.</p> <p>potrafi posługiwać się językiem C w zakresie zgodnym z wymaganiami określonymi dla poziomu co najmniej B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia..</p> <p>jest komunikatywny w prezentacjach medialnych i wystąpieniach publicznych.</p>	<p>K_U8</p> <p>K_U14</p> <p>K_16</p>	<p>P</p>	<p>Ocena aktywnego uczestnictwa w zajęciach oraz innych aktywności studenta służących rozwijaniu kompetencji językowych, komunikacyjnych i</p>

				interkulturowych (np. uczestnictwo w imprezach związanych z kulturą języka docelowego)
B2_K01	w zakresie kompetencji społecznych: jest odpowiedzialny za rzetelność wykonywanej pracy i jej społeczne skutki.	K_K01	P	samoocena studenta
B2_K02	korzysta z różnych mediów, włączając w to media z obszaru języka C.	K_K05		

6. Sposób obliczania oceny końcowej

Kryteria oceny końcowej (po I, II i III roku)

zaliczenie semestralne

Obecność i aktywność na zajęciach – 50%

Prace kontrolne pisemne i oceniane dłuższe wypowiedzi ustne –50%

egzamin końcowy semestr 4,6

Część pisemna: (rozumienie ze słuchu 20%, rozumienie tekstu pisanego 20%, produkcja tekstu 20%, słownictwo (20%), gramatyka (20%) łącznie 50% egzaminu

Część ustna: dłuższa wypowiedź na dwa tematy z zakresu tematyki dnia codziennego, pracy/nauki 50%

7. Zalecana literatura

Literatura podstawowa:

dla studentów rozpoczynających studia od roku akademickiego 2017/2018:
B. Braun, S. Dengler, N. Fügert, S. Hohmann: *Mittelpunkt neu*, 2016

dla studentów rozpoczynających studia od roku akademickiego 2016/2017 i 2015/2016:
U. Koithan, H. Schmitz, T. Sieber, R. Sonntag; *Aspekte Mittelstufe Deutsch*, 2008

Literatura uzupełniająca:

Inne zdydaktyzowane materiały prasowe, internetowe, telewizyjne i in. (aktualne teksty pisemne, audiowizualne, multimedialne)
Materiały dydaktyczne
Materiały przygotowywane i udostępniane przez prowadzących

8. Nakład pracy studenta (bilans punktów ECTS)

Forma aktywności studenta	Obciążenie studenta [h]
uczestnictwo w zajęciach	630
praca własna studenta	630
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	1260
Punkty ECTS za	34

moduł/przedmiot	
9. Uwagi	

*) Uwaga: w przypadku przedmiotów/modułów trwających więcej niż jeden semestr należy rozpiścić semestralnie punkty 3, 4, 5, 6, 8

C. Moduł kształcenia kierunkowego - specjalizacja ustna i pisemna

1. Wstęp do językoznawstwa

1. Informacje ogólne

Nazwa przedmiotu i kod (wg planu studiów):	Wstęp do językoznawstwa
Nazwa przedmiotu (j. ang.):	
Kierunek studiów:	Filologia
Specjalność/specjalizacja:	Dwujęzyczne studia dla tłumaczy
Poziom kształcenia:	studia I stopnia
Profil kształcenia:	praktyczny (P)
Forma studiów:	studia stacjonarne
Obszar kształcenia:	nauki humanistyczne (wg wykazu)
Dziedzina:	nauki humanistyczne (wg wykazu)
Dyscyplina nauki:	językoznawstwo (wg wykazu)
Koordinator przedmiotu:	Leokadia Styrzcz-Przebinda

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu

Przynależność do modułu:	kształcenia kierunkowego
Status przedmiotu:	obowiązkowy
Język wykładowy:	polski
Rok studiów, semestr:	I, 1
Forma i wymiar zajęć według planu studiów:	stacjonarne - ćw. praktyczne 30 h

Interesariusze i instytucje partnerskie (nieobowiązkowe)	
Wymagania wstępne / Przedmioty wprowadzające:	-

3. Bilans punktów ECTS

Całkowita liczba punktów ECTS	2 (A + B)	stacjonarne	Niestacjonarne
A. Liczba godzin wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela z podziałem na typy zajęć oraz całkowita liczba punktów ECTS osiągniętych na tych zajęciach	Ćwiczenia praktyczne Konsultacje Egzamin w sumie: ECTS	23 5 2 30 2	
B. Poszczególne typy zadań do samokształcenia studenta (niewymagających bezpośredniego udziału nauczyciela) wraz z planowaną średnią liczbą godzin na każde i sumaryczną liczbą ECTS	przygotowanie ogólne przygotowanie do egzaminu praca w bibliotece praca w sieci w sumie: ECTS	5 8 10 7 30 2	
C. Liczba godzin praktycznych/laboratoryjnych w ramach przedmiotu oraz związana z tym liczba punktów ECTS	30 ECTS	30 2	

4. Opis przedmiotu

<p>Cel przedmiotu:</p> <p>Celem przedmiotu jest wprowadzenie studentów w podstawowe problemy językoznawstwa, przedstawienie etapów rozwoju tej dziedziny nauki oraz omówienie założeń poszczególnych szkół i kierunków badawczych. Celem jest także wyrobienie orientacji w terminologii lingwistycznej i umiejętności jej zastosowania do opisu różnych płaszczyzn języka.</p>
<p>Metody dydaktyczne: podające (wykład interaktywny), praktyczne (ćwiczenia), samodzielna praca z podręcznikiem</p>
<p>Treści kształcenia:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Przedmiot i zadania językoznawstwa wśród innych dyscyplin humanistycznych. 2. Zarys historii językoznawstwa. 3. Teorie o pochodzeniu języka. 4. Język jako system znakowy. Rodzaje znaków. 5. Działy językoznawstwa. Fonetyka, morfologia, fleksja, słowotwórstwo, składnia. 6. Język a komunikacja. Schemat funkcji językowych Jakobsona. 7. Akty mowy. Pragmalingwistyka. 8. Kierunki w lingwistyce: strukturalizm, generatywizm, kognitywizm. 9. Językowy obraz świata w różnych językach jako odbicie mentalności i kultury narodów.

5. Efekty kształcenia i sposoby weryfikacji

Efekty kształcenia				
Efekt przedmiotu	Student, który zaliczył przedmiot (spełnił minimum wymagań)			Efekt kierunkowy
	Wiedza: 1.Zna etapy rozwoju językoznawstwa i założenia szkół badawczych. 2.Zdobył podstawy wiedzy językoznawczej i terminologii przydatnej do dalszego studiowania i pogłębiania wiedzy filologicznej			K_W01 K_W05
	Umiejętności 1.Umie analizować dane językowe i metajęzykowe. 2.Posiada umiejętność refleksji językoznawczej i zastosowania zdobytej wiedzy dla swych potrzeb			K_U01 K_U05
	Kompetencje społeczne 1.Rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie 2.Jest świadomy odpowiedzialności za swe dziedzictwo kulturowe			K_K01 K_K05
Sposoby weryfikacji efektów kształcenia:				
Lp.	Efekt przedmiotu	Sposób weryfikacji	Ocena formująca – przykładowe sposoby jej wystawienia poniżej	Ocena końcowa przykładowe sposoby jej wystawienia poniżej
1	K_W01 K_W05	Aktywność na zajęciach	ocena aktywności na kolejnych zaj.	ocena końcowa postępów i aktywności
2	K_U01 K_U05	Sposób rozwiązywania stawianych na zajęciach zadań problemowych i kolokwium końcowe	wstępna ocena umiejętności analizy danych jęz.	końcowa ocena wyników kolokwium
3	K_K01 K_K05	Rozmowy indywidualne w czasie konsultacji	-	-
Kryteria oceny: (
w zakresie wiedzy				Efekt kształcenia
Na ocenę 3,0	Student ma podstawową wiedzę o języku i sposobach badania go w obrębie różnych szkół językoznawczych. Zna odpowiedni zasób słownictwa specjalistycznego.			K_W01 K_W05
Na ocenę 5,0	Student ma wszechstronną wiedzę o narzędziu, jakim jest język i sposobach jego naukowego badania przy pomocy określonego aparatu metodologicznego			

w zakresie umiejętności		
Na ocenę 3,0	Umie samodzielnie dotrzeć do większości wymaganych informacji językoznawczych oraz zastosować je w przestrzeni publicznej	K_U01 K_U05
Na ocenę 5,0	Umie zdobyć wskazówki językowe i metodologiczne i posłużyć się nimi twórczo w różnych typach zadań w komunikacji językowej	
w zakresie kompetencji społecznych		
Na ocenę 3,0	Pragnie pogłębiać kompetencje językowe i jest świadomy potrzeby wykorzystania wiedzy dla kontynuacji ciągłości dziedzictwa kulturowego	K_K01 K_K05
Na ocenę 5,0	Pogłębia świadomie wiedzę lingwistyczną i rozumie jej znaczenie dla rozwoju swego regionu oraz innych obszarów jęz. objętych jego specjalnością	
<p>Kryteria oceny końcowej</p> <p>Obecność i aktywność za zajęciach 20%</p> <p>Obecność na konsultacjach 20%</p> <p>Kolokwium końcowe 60 %</p>		
<p>Literatura podstawowa</p> <p>Czesław Lachur, Zarys językoznawstwa ogólnego, Opole 2004. Edward Łuczyński, Jolanta Maćkiewicz, Językoznawstwo ogólne. Wybrane zagadnienia. Gdańsk 2002.</p> <p>Literatura uzupełniająca</p> <p>Antoni Furdal, Językoznawstwo otwarte, Wrocław 2000. Encyklopedia językoznawstwa ogólnego, red. Kazimierz Polański, Wrocław – Warszawa – Kraków 1993.</p>		

Informacje dodatkowe:

Dodatkowe obowiązki prowadzącego wraz z szacowaną całkowitą liczbą godzin:
Konsultacje – 5 godzin
Poprawa egzaminu – 10 godzin
Przygotowanie egzaminu - 5 godzin
W sumie: 20 godzin

2. Socjolingwistyka wybrane zagadnienia

3. Gramatyka i stylistyka języka polskiego

1. Informacje ogólne

Nazwa przedmiotu i kod (wg planu studiów):	Gramatyka i stylistyka języka polskiego
Nazwa przedmiotu (j. ang.):	
Kierunek studiów:	Filologia
Specjalność/specjalizacja:	dwujęzyczne studia dla tłumaczy
Poziom kształcenia:	studia I stopnia
Profil kształcenia:	praktyczny (P)
Forma studiów:	studia stacjonarne
Obszar kształcenia:	nauki humanistyczne (wg wykazu)
Dziedzina:	nauki humanistyczne (wg wykazu)
Dyscyplina nauki:	językoznawstwo (wg wykazu)
Koordinator przedmiotu:	Leokadia Styrz-Przebinda

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu

Przynależność do modułu:	kształcenia kierunkowego
Status przedmiotu:	Obowiązkowy
Język wykładowy:	polski
Rok studiów, semestr:	I, 1
Forma i wymiar zajęć według planu studiów:	stacjonarne – ćwiczenia praktyczne, 30 h
Interesariusze i instytucje partnerskie (nieobowiązkowe)	
Wymagania wstępne / Przedmioty wprowadzające:	brak brak

3. Bilans punktów ECTS

Całkowita liczba punktów ECTS:	2 (A + B)	stacjonarne	Niestacjonarne
A. Liczba godzin wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela (kontaktowych, w czasie rzeczywistym, w tym testy, egzaminy etc) z podziałem na typy zajęć oraz całkowita liczba punktów ECTS osiągniętych na tych zajęciach	Ćwiczenia praktyczne Konsultacje Zaliczenie W sumie: ECTS	23 5 2 30 2	
B. Poszczególne typy zadań do samokształcenia studenta (niewymagających bezpośredniego udziału nauczyciela) wraz z planowaną średnią liczbą godzin na każde i sumaryczną liczbą ECTS:	przygotowanie ogólne praca w bibliotece praca w sieci w sumie: ECTS	15 10 10 35 2	
C. Liczba godzin praktycznych/laboratoryjnych w ramach przedmiotu oraz związana z tym liczba punktów ECTS:			

4. Opis przedmiotu

<p>Cel przedmiotu:</p> <p>Celem przedmiotu jest nabycie przez studentów umiejętności sprawnego komunikowania się w obrębie różnych typów dyskursu oraz kompetencji w zakresie rozpoznawania błędów stylistycznych, a także nieadekwatności użytych rejestrów lub ich mieszania. Zajęcia mają także na celu rozszerzenie zasobu leksykalnego studentów w zakresie frazeologii oraz synonimii językowej dla - dla zindywidualizowania wypowiedzi. Szczególną rolę zwraca się na kształtowanie odpowiedzialności za użyte słowo (etyka językowa), przestrzegania reguł językowej etykiety oraz budzenie wrażliwości w sferze odbioru języka artystycznego (funkcja estetyczna).</p>
<p>Metody dydaktyczne: problemowe (konwersatorium), praktyczne (ćwiczenia)</p>
<p>Treści kształcenia:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Wyróżniki poszczególnych odmian stylistycznych polszczyzny: języka potocznego, urzędowego, naukowego, religijnego i artystycznego 2. Gatunki wypowiedzi w obrębie poszczególnych rejestrów stylistycznych. 3. Zasady spójności tekstowej w różnych gat. wypowiedzi. 4. Archaizacja i stylizacje językowe w literaturze. 5. Cechy języka Internetu, mediów i reklamy – manipulacja językowa i działania nieetyczne w języku. 6. Estetyka i etyka językowa (wulgaryzmy, inwektywy w dyskursie publicznym). 7. Ćwiczenie rozpoznawania funkcji środków stylistycznych i zabiegów retorycznych w tekstach artystycznych i publicystycznych. 8. Wyznaczniki ekspresyjności. Indywidualizacja wypowiedzi 9. Związki frazeologiczne i skrzydlate słowa.

--

5. Efekty kształcenia i sposoby weryfikacji

Efekty kształcenia				
Efekt przedmiotu	Student, który zaliczył przedmiot (spełnił minimum wymagań)			Efekt kierunkowy
	Wiedza: 1. Zna przyczyny zróżnicowania odmian języka polskiego i przydatność poszczególnych stylów funkcjonalnych. 2. Zna wykładniki poszczególnych stylów funkcjonalnych polszczyzny oraz rozróżnia formy gatunkowe w ich obrębie.			K_W03 K_W04
	Umiejętności 1. Umie ocenić przynależność próbek tekstów do gatunku w obrębie określonego rejestru stylistycznego. 2. Potrafi dostrzec błędy gramatyczne i stylistyczne. 3. Dokonuje analizy i interpretacji środków stylistycznych i figur retorycznych.			K_U06 K_U08
	Kompetencje społeczne 1. Potrafi dostosować wypowiedź pod względem stylistycznym do określonych warunków kontekstu społecznego, by osiągnąć cel komunikacyjny. 2. Rozróżnia i odpowiednio interpretuje różne rodzaje dyskursu.			K_K01 K_K05
Sposoby weryfikacji efektów kształcenia:				
Lp.	Efekt przedmiotu	Sposób weryfikacji	Ocena formująca – przykładowe sposoby jej wystawienia poniżej	Ocena końcowa przykładowe sposoby jej wystawienia poniżej
1	K_W03 K_W04	Diskusja na zajęciach	Ocena zaangażowania na konkretnych zajęciach	Ocena zaangażowania na wszystkich zajęciach
2	K_U06 K_U08	Zadania pisemne i ustne z poszczególnych partii materiału w trakcie semestru oraz końcowy test kompetencji	Ocena rezultatów zadań pisemnych i ustnych z poszczególnych partii materiału w trakcie semestru	Ocena końcowego testu kompetencji

3	K_K01 K_K05	Obserwacja zachowań i rozmowy indywidualne ze studentem	-	-
Kryteria oceny:				
w zakresie wiedzy				Efekt kształcenia
Na ocenę 3,0	Posiada podstawową wiedzę o odmianach współczesnej polszczyzny oraz stylach funkcjonalnych. Potrafi rozpoznawać różne gatunki w ich obrębie.		K_W01 K_W04	
Na ocenę 5,0	Posiada rozszerzoną wiedzę o odmianach współczesnej polszczyzny oraz stylach funkcjonalnych. Swobodnie rozpoznaje i interpretuje poszczególne gat. pisane oraz wypowiedzi w obrębie różnych typów dyskursu,			
w zakresie umiejętności				
Na ocenę 3,0	Używa poprawnie języka z zastosowaniem odpowiednio zróżnicowanego słownictwa w zależności od kontekstu i celu aktu komunikacji		K_U08 K_U06	
Na ocenę 5,0	Formułuje poprawnie i świadomie własne wypowiedzi, wykorzystując szeroki zasób leksykalny (frazologizmy, skrzydlate słowa, figury stylist.). Interpretuje także teksty o funkcji artystycznej, dysponuje wyczuciem metafory, symbolu i siły oddziaływania zabiegów retorycznych.			
w zakresie kompetencji społecznych				
Na ocenę 3,0	Ma podstawowe kompetencje językowe na płaszczyźnie normatywnej, estetycznej i etycznej. Jest wyczulony na możliwość językowej manipulacji i stara się przestrzegać zasad grzeczności językowej.		K_K01 K_K05	
Na ocenę 5,0	Ma pogłębione kompetencje językowe w zakresie normy i uzusu oraz na płaszczyźnie estetycznej i etycznej. Jest świadom odpowiedzialności za słowo. Rozpoznaje mechanizmy indoktrynacji i manipulacji (polityka, reklama) oraz innych działań nieetycznych poprzez język. Rozumie i wciela w życie zasady stosowności i etykiety językowej.			
Kryteria oceny końcowej				
Obecność i aktywność za zajęciach i konsultacjach 20%				
Kolokwia cząstkowe i referaty 20%				
Wynik kolokwium końcowego 60%				
Zalecana literatura:				
Podstawowa:				
D. Zdunkiewicz-Jedynak , Wykłady ze stylistyki, Warszawa 2008.				
D. Zdunkiewicz-Jedynak , Ćwiczenia ze stylistyki, Warszawa 2008.				
E. Wierzbicka i in. , Podstawy stylistyki i retoryki, Warszawa 2008.				
R. Przybylska , Wstęp do nauki o języku polskim, Kraków 2006.				

Uzupełniająca:

M. Malinowski, Co z tą polszczyzną?, Kraków 2007.

A. Markowski, Jak dobrze mówić i pisać po polsku, Warszawa 2002.

M. Bańko (red.), Polszczyzna na co dzień, , Warszawa 2006.

Informacje dodatkowe:

Dodatkowe obowiązki prowadzącego wraz z szacowaną całkowitą liczbą godzin:
Konsultacje – 5 godzin
Przygotowanie kolokwium – 5 godzin
Poprawa kolokwium – 10 godzin
W sumie: 20 godzin

4. Gramatyka opisowa język B

KARTA PRZEDMIOTU

1. Informacje ogólne

Nazwa przedmiotu i kod (wg planu studiów):	Gramatyka opisowa – język B (język angielski), C4 Kod
Nazwa przedmiotu (j. ang.):	Descriptive Grammar of English
Kierunek studiów:	Filologia
Specjalność/specjalizacja:	Dwujęzyczne studia dla tłumaczy
Poziom kształcenia:	studia I stopnia
Profil kształcenia:	praktyczny
Forma studiów:	studia stacjonarne
Obszar kształcenia:	nauki humanistyczne (wg wykazu)
Dziedzina:	nauki humanistyczne (wg wykazu)
Dyscyplina nauki:	językoznawstwo (wg wykazu)
Koordinator przedmiotu:	Anna Rewiś-Łętkowska

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu

Przynależność do modułu:	Moduł kształcenia kierunkowego
Status przedmiotu:	obowiązkowy
Język wykładowy:	angielski
Rok studiów, semestr:	I, 2
Forma i wymiar zajęć	stacjonarne - ćw. praktyczne 30 godz

według planu studiów:	
Interesariusze i instytucje partnerskie (nieobowiązkowe)	
Wymagania wstępne / Przedmioty wprowadzające:	Brak

3. Bilans punktów ECTS

Całkowita liczba punktów ECTS	2 (50 godz) (A + B)		
A. Liczba godzin wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela z podziałem na typy zajęć oraz całkowita liczba punktów ECTS osiągniętych na tych zajęciach	Ćwiczenia praktyczne Końcowy test zaliczeniowy W sumie: ECTS	30 1 31 1	

B. Poszczególne typy zadań do samokształcenia studenta (niewymagających bezpośredniego udziału nauczyciela) wraz z planowaną średnią liczbą godzin na każde i sumaryczną liczbą ECTS	praca w sieci	5	
	praca na platformie e-learningowej	4	
	przygotowanie do testów cząstkowych oraz testu zaliczeniowego	10	
	w sumie:	19	
	ECTS	1	
C. Liczba godzin praktycznych/laboratoryjnych w ramach przedmiotu oraz związana z tym liczba punktów ECTS	30 godz. ćwiczeń		
	1 ECTS		

4. Opis przedmiotu

Cel przedmiotu: Celem kursu jest przedstawienie studentom podstawowych pojęć i koncepcji z zakresu trzech gałęzi językoznawstwa: morfologii, składni i semantyki. Kurs obejmuje także procesy słowotwórcze zachodzące we współczesnej angielszczyźnie. Kurs ma także na celu zapoznać studentów drugiego roku z podstawowymi zagadnieniami z zakresu semantyki. Ćwiczenia praktyczne wykorzystane na zajęciach pozwolą studentom na łatwiejsze zrozumienie omawianych zagadnień teoretycznych. Wymiar praktyczny kursu to większa świadomość polisemii i metafory w języku naturalnym, a także zależności między znaczeniem a kontekstem wypowiedzi. Kurs uczy metody opisu znaczenia wyrazów, rozpoznawania dwuznaczności, dostarcza stosownej terminologii, a zdobyta wiedza przekłada się na umiejętności praktyczne, potrzebne podczas zajęć *Reading Comprehension*, *Writing* czy *Translation*.

Metody dydaktyczne: problemowe (konwersatorium), aktywizujące (metoda analizy przypadków), podające (wykład interaktywny)

Treści kształcenia

Morfologia:

1. Morph, allomorph, morpheme
2. Complementary distribution
3. Types of morphemes: bases and affixes; types of affixes
4. Free and bound morphemes
5. Paradigms and zero allomorph
6. Superfixes
7. Inflection and derivation, inflectional and derivational affixes
8. Types of morphemic word: simple, complex, compound and complex-compound
9. Concatenative and non-concatenative word-formation processes

Syntax:

10. Sentence structure: constituents
11. Sentence structure: functions; types of dependencies
12. Sentence structure: categories
13. The Verb Phrase: categories of verbs

Semantics:

14. Types of meaning; Historical semantics
15. Models of linguistic sign; Sense, reference, denotation, connotation
16. Methods of defining lexical meaning
17. Lexical semantics: semantic fields, collocation, polysemy, homonymy
18. Sense relations
19. Semantic changes

5. Efekty kształcenia i sposoby weryfikacji

Efekty kształcenia

Efekt	Student, który zaliczył przedmiot (spełnił minimum wymagań)	Efekt
--------------	--	--------------

przedmiotu		Kierunkowy
C4_K_W02 C4_K_W03 C4_K_W05	<p>Wiedza:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Student ma uporządkowaną wiedzę podstawową obejmującą wybrane zagadnienia z morfologii, składni i semantyki języka B (angielskiego); • Student ma podstawową wiedzę leksykalną i językoznawczą umożliwiającą rozumienie oraz tworzenie wypowiedzi ustnych i pisemnych o tematyce związanej z morfologią, składnią i semantyką, wyrażonych w standardowej odmianie języka angielskiego; • Student zna podstawową terminologię z zakresu morfologii, składni i semantyki języka B (angielskiego). 	K_W02 K_W03 K_W05
C4_K_U01	<p>Umiejętności</p> <ul style="list-style-type: none"> • Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje z wykorzystaniem różnych źródeł dotyczące morfologii, składni i semantyki j. angielskiego. 	K_U01
C4_K_K01	<p>Kompetencje społeczne</p> <ul style="list-style-type: none"> • Student rozumie konieczność i potrzebę uczenia się języka angielskiego przez całe życie, będąc świadomym zmian, które zachodzą w językach 	K_K01

Sposoby weryfikacji efektów kształcenia :

Lp.	Efekt przedmiotu	Sposób weryfikacji	Ocena formująca – przykładowe sposoby jej wystawienia poniżej	Ocena końcowa przykładowe sposoby jej wystawienia poniżej
1	C4_K_W02 C4_K_W03 C4_K_W05	Testy cząstkowe, test zaliczeniowy na koniec semestru	ocena aktywności na zajęciach; ocena postępów w testach cząstkowych	Test zaliczeniowy plus ocena pracy na zajęciach i platformie e-Learningowej
2	C4_K_U01	Zadania problemowe na zajęciach; ćwiczenia e-learningowe	Ocena postępów w zadaniach e-learningowych oraz proponowanych rozwiązań do problemów omawianych na zajęciach	Test zalicz. plus Ocena pracy na zajęciach i Platformie e-Learningowej
3	C4_K_K01	--	--	--

Kryteria oceny

w zakresie wiedzy	Efekt Kształcenia
-------------------	-------------------

Na ocenę 3,0	Student ma uporządkowaną podstawową wiedzę na temat sposobów pomnażania słownictwa w językach naturalnych, zmian językowych, budowy składniowej zdania w języku angielskim. Student w stopniu podstawowym posiada znajomość specjalistycznego słownictwa konieczną do rozumienia wybranych tekstów specjalistycznych z zakresu morfologii, składni i semantyki angielskiej	C4_K_W02 C4_K_W03
Na ocenę 5,0	Student ma uporządkowaną rozszerzoną wiedzę na temat sposobów pomnażania słownictwa w językach naturalnych, zmian językowych, budowy składniowej zdania w języku angielskim. Student posiada rozległą znajomość specjalistycznego słownictwa konieczną do rozumienia wybranych tekstów specjalistycznych z zakresu morfologii, składni i semantyki angielskiej	C4_K_W05
w zakresie umiejętności		
Na ocenę 3,0	Student z pomocą prowadzącego potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje dotyczące morfologii, składni oraz semantyki z wykorzystaniem różnych źródeł	C4_K_U01
Na ocenę 5,0	Student potrafi całkiem samodzielnie wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje dotyczące morfologii, składni oraz semantyki z wykorzystaniem różnych źródeł .	
w zakresie kompetencji społecznych		
Na ocenę 3,0	Student w ograniczonym zakresie rozumie konieczność i potrzebę uczenia się języka angielskiego przez całe życie	C4_K_K01
Na ocenę 5,0	Student samodzielnie potrafi prowadzić autorefleksję i formułować wnioski dotyczące doskonalenia własnych umiejętności językowych, rozumie konieczność i potrzebę uczenia się języka angielskiego przez całe życie	
<p>Kryteria oceny końcowej (podział procentowy jest jedynie wskazówką dla studenta) Obecność na zajęciach 10%, Zaliczanie testów cząstkowych oraz zadań wyznaczonych przez wykładowcę 40% ocena z testu końcowego 50%</p>		
Zalecana literatura		

Podstawowa:**Morfologia:**

Booij, G. 2007. *Grammar of Words. An Introduction to Linguistic Morphology*. Oxford. Francis, W.N. 1958. *The Structure of American English*. New York.

Składnia:

Burton-Roberts, N. 1996. *Analysing Sentences. An Introduction to English Syntax*. Longman.

Semantyka:

Palmer, F.R. 1981. *Semantics*. Cambridge: CUP.

Uzupełniająca:

Bauer, L. 1993. *English Word-Formation*,

Szymanek, B. 1993. *Introduction to Morphological Analysis*. Warszawa.

Harley, H. 2007. *English Words. A Linguistic Introduction*. Oxford: Blackwell

Publishing Hurlford, J.R. 2007. *Semantics: a coursebook*. CUP.

Jackson, H and E. Zé Amvela. 2007. *Words, Meaning and Vocabulary. An Introduction to Modern English Lexicology*. London/New York: Continuum.

Informacje dodatkowe:**Dodatkowe obowiązki prowadzącego wraz z szacowaną całkowitą liczbą godzin:**

Indywidualne konsultacje – 5 godzin

Przygotowanie i poprawa testów cząstkowych i projektów indywidualnych oraz zespołowych – 20 godzin

Przygotowanie ćwiczeń e-learningowych - 5 godzin

W sumie: 30 godzin

5. Gramatyka opisowa język C

1. Informacje ogólne

Nazwa przedmiotu i kod (wg planu studiów):	Gramatyka opisowa - język C (niemiecki) C5
Nazwa przedmiotu (j. ang.):	Descriptive Grammar - Language C (German) C5
Kierunek studiów:	Filologia
Specjalność/specjalizacja:	Dwujęzyczne studia dla tłumaczy/ tłumaczenie ustne/ pisemne
Poziom kształcenia:	studia I stopnia
Profil kształcenia:	praktyczny (P)
Forma studiów:	studia stacjonarne
Koordynator przedmiotu:	Anna Hycnar

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu

Przynależność do modułu:	kształcenia kierunkowego
Status przedmiotu:	obowiązkowy
Język wykładowy:	niemiecki
Rok studiów, semestr: *)	I, 2
Forma i wymiar zajęć według planu studiów:	ćwiczenia praktyczne, 15 godzin
Interesariusze i instytucje partnerskie	
Wymagania wstępne / Przedmioty wprowadzające:	praktyczna nauka języka niemieckiego – semestr 1

3. Bilans punktów ECTS

		Stacjonarne	Niestacjonarne
Całkowita liczba punktów ECTS: (A + B)	2		
A. Liczba godzin wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela	w sumie: 1 ECTS	15	
B. Poszczególne typy zadań do samokształcenia studenta	przygotowanie do zajęć – powtórzenie zagadnień gramatycznych sumie: 1 ECTS	30	
C. Liczba godzin praktycznych /	w sumie: 2 ECTS	15	

laboratoryjnych			
D. W przypadku studiów międzyobsz procent punktów ECTS przyporządkowanych obu obszarom	nie dotyczy		

4. Opis przedmiotu

Cel przedmiotu:	Powtórzenie i utrwalenie wiedzy na temat najważniejszych struktur gramatycznych języka niemieckiego i ich funkcji w języku.
Metody dydaktyczne:	podające (prezentacja), aktywizujące (rozwiązywanie zadań), eksponujące (środki multimedialne)
Treści kształcenia:	Terminologia gramatyczna. Budowa strukturalna i funkcje językowe następujących aspektów gramatycznych języka niemieckiego: Czasownik - system czasów, strony, znaczenie czasowników modalnych, strona bierna, rzeczownik – rodzaj, liczba mnoga; składnia: rodzaje zdań, znaczenie szyku zdania, reguły dotyczące kolejności elementów zdania prostego i zdań złożonych.

5. Efekty kształcenia i sposoby weryfikacji

Efekt przedmiotu	Student, który zaliczył przedmiot (spełnił minimum wymagań)	Efekt kierunkowy	Forma zajęć dydaktycznych	Sposób weryfikacji efektów kształcenia (forma zaliczeń)
C5_W01	w zakresie wiedzy: Ma podstawową wiedzę z nauki o języku niemieckim, przygotowującą do ćwiczeń tłumaczeniowych z języka C na język ojczysty.	K_W01	P	praca kontrolna
C5_W02	Ma podstawową wiedzę z zakresu gramatyki języka C (niemiecki), nieodzowną dla rozumienia i tworzenia wypowiedzi ustnych i pisemnych w standardowej odmianie języka C.	K_W05		praca kontrolna
C5_U01	w zakresie umiejętności: Potrafi posługiwać się strukturami gramatycznymi języka C (niemieckiego) – zgodnie z wymaganiami dla Poziomu B1- B1+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia.	K_U14	P	praca kontrolna, aktywność na zajęciach

C5_U02	Rozumie rodzimych użytkowników języka C, włączając w to specjalistów z dziedziny lingwistyki .	K_U09		kontrola rozumienia tekstów zawierających ćwiczone struktury języka
C5_K01	w zakresie kompetencji społecznych: Korzysta z różnych mediów, włączając w to media z obszaru języka C.	K_K05	P	samoocena studenta

6. Sposób obliczania oceny końcowej

aktywne uczestnictwo w zajęciach - 40%
pisemna praca kontrolna – 60%

7. Zalecana literatura

Literatura podstawowa: Buscha, Anna; Szita, Szilvia: BGrammatik. Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache. Sprachniveau B1, B2; Leipzig 2011

Literatura uzupełniająca: Kessel, Katja; Reimann, Sandra: Basiswissen Deutsche Gegenwartssprache, Tübingen 2008

8. Nakład pracy studenta (bilans punktów ECTS)

Forma aktywności studenta	Obciążenie studenta [h]
uczestnictwo w zajęciach	15
praca własna studenta	30
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	45
Punkty ECTS za moduł/przedmiot	2

9. Uwagi

6. Gramatyka kontrastywna język B

7. Gramatyka kontrastywna język C

1. Informacje ogólne

Nazwa przedmiotu i kod (wg planu studiów):	Gramatyka kontrastywna - język C (niemiecki) C7
Nazwa przedmiotu (j. ang.):	Contrastive grammar - Language C (German) C7
Kierunek studiów:	Filologia
Specjalność/specjalizacja:	Dwujęzyczne studia dla tłumaczy/ tłumaczenie ustne/ pisemne
Poziom kształcenia:	studia I stopnia
Profil kształcenia:	praktyczny (P)
Forma studiów:	studia stacjonarne
Koordinator przedmiotu:	Anna Hycnar

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu

Przynależność do modułu:	kształcenia kierunkowego
Status przedmiotu:	obowiązkowy
Język wykładowy:	niemiecki i polski
Rok studiów, semestr: *)	II, 3
Forma i wymiar zajęć według planu studiów:	ćwiczenia praktyczne, 15 godzin
Interesariusze i instytucje partnerskie	
Wymagania wstępne / Przedmioty wprowadzające:	praktyczna nauka języka niemieckiego – semestry 1,2 gramatyka opisowa – język C (niemiecki)

3. Bilans punktów ECTS

Całkowita liczba punktów ECTS: (A + B)	2		
A. Liczba godzin wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela	w sumie: 1 ECTS	Stacjonarne 15	Niestacjonarn e

B. Poszczególne typy zadań do samokształcenia studenta	przygotowanie do zajęć – powtórzenie zagadnień gramatycznych w języku polskim i niemieckim w sumie: 1 ECTS	15	
C. Liczba godzin praktycznych / laboratoryjnych	w sumie: 2 ECTS	15	
D. W przypadku studiów międzyobsz procent punktów ECTS przyporządkowanych obu obszarom	nie dotyczy		

4. Opis przedmiotu

Cel przedmiotu:	Porównywanie języka polskiego i języka niemieckiego – uzyskanie wiedzy na temat różnic i podobieństw, w celu wykorzystania w praktyce tłumaczeniowej oraz akwizycji językowej.
Metody dydaktyczne:	prezentacja, dyskusja, formy pracy grupowej
Treści kształcenia:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Podstawy terminologiczne 2. System czasów 3. Czasowniki modalne 4. Tryby i strony 5. Aspekt i rodzaje czynności 6. Negacja 7. Interferencja

5. Efekty kształcenia i sposoby weryfikacji

Efekt przedmiotu	Student, który zaliczył przedmiot (spełnił minimum wymagań)	Efekt kierunkowy	Forma zajęć dydaktycznych	Sposób weryfikacji efektów kształcenia (forma zaliczeń)
C7_W01	w zakresie wiedzy: Ma podstawową wiedzę na temat podobieństw i różnic między systemem gramatycznym języka polskiego i języka niemieckiego, do wykorzystania w praktyce tłumaczeniowej oraz w uczeniu się języka niemieckiego.	K_W01	P	praca kontrolna
C7_W02	Ma podstawową wiedzę z zakresu gramatyki języka polskiego i języka C, nieodzowną dla rozumienia i tworzenia wypowiedzi ustnych i pisemnych w standardowej odmianie języka C.	K_W05		praca kontrolna
	w zakresie umiejętności:		P	

C7_U01	Przygotować i przedstawić prezentacje w języku polskim oraz w języku C, dotyczące zagadnień z zakresu gramatyki kontrastywnej z wykorzystaniem źródeł fachowych.	K_U13		ocena prezentacji
C7_U02	Potrafi zrobić użytek z samodzielnie zdobytej wiedzy i nowych umiejętności w zakresie gramatyki kontrastywnej języka polskiego i niemieckiego.			ocena prezentacji
C7_K01	w zakresie kompetencji społecznych: Korzysta z różnych mediów, włączając w to media z obszaru języka C.	K_K05	P	udział w dyskusjach
6. Sposób obliczania oceny końcowej				
aktywne uczestnictwo w zajęciach – przygotowywanie prezentacji, udział w dyskusjach 40% pisemna praca kontrolna – 60%				
7. Zalecana literatura				
Literatura podstawowa:	Golonka, Joanna; Kontrastive Grammatik Deutsch-Ponisch für polnische Studenten: Ausgewählte Probleme; Rzeszów 2012			
Literatura uzupełniająca:	Morciniec, Norbert; Gramatyka kontrastywna. Wprowadzenie do niemiecko-polskiej gramatyki kontrastywnej; Wrocław 2016			
8. Nakład pracy studenta (bilans punktów ECTS)				
Forma aktywności studenta	Obciążenie studenta [h]			
Sumaryczne obciążenie pracą studenta				
Punkty ECTS za moduł/przedmiot				
9. Uwagi				

***) Uwaga: w przypadku przedmiotów/modułów trwających więcej niż jeden semestr należy rozpisnąć semestralnie punkty 3, 4, 5, 6, 8**

1. Informacje ogólne

Nazwa przedmiotu i kod (wg planu studiów):	Gramatyka kontrastywna – język C C7
Nazwa przedmiotu (j. ang.):	Contrastive Grammar of Polish and Russian
Kierunek studiów:	Filologia
Specjalność/specjalizacja:	Dwujęzyczne studia dla tłumaczy
Poziom kształcenia:	Studia I stopnia
Profil kształcenia:	Praktyczny (P)
Forma studiów:	Studia stacjonarne
Koordinator przedmiotu:	Joanna Rybarczyk-Dyjewska

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu

Przynależność do modułu:	Moduł kształcenia kierunkowego
Status przedmiotu:	Obowiązkowy
Język wykładowy:	Polski i rosyjski
Rok studiów, semestr: *)	2, III
Forma i wymiar zajęć według planu studiów:	Ćwiczenia praktyczne, 15h
W przypadku studiów międzyobszarowych stosunek procentowy tych obszarów w ocenie koordynatora (efekty kształcenia wymienione w punkcie 5 powinny odzwierciedlać te relacje, należy więc wymienić odpowiednie efekty obszarowe):	
Interesariusze i instytucje partnerskie (nieobowiązkowe)	
Wymagania wstępne / Przedmioty wprowadzające:	Brak

3. Bilans punktów ECTS

Całkowita liczba punktów ECTS: (A + B)	2 ECTS	Stacjonarne	Niestacjonarne
A. Liczba godzin wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela z podziałem na typy zajęć oraz całkowita liczba punktów ECTS osiąganych na tych zajęciach:	Ćwiczenia praktyczne w sumie: ECTS	15 15 1,5	
B. Poszczególne typy zadań do samokształcenia studenta (niewymagających bezpośredniego udziału nauczyciela) wraz z planowaną średnią liczbą godzin na każde i sumaryczną liczbą ECTS:	Przygotowanie do zajęć (rozwiązywanie ćwiczeń gramatycznych) w sumie: ECTS	10 0,5	
C. Liczba godzin praktycznych / laboratoryjnych w ramach przedmiotu oraz związana z tym liczba punktów ECTS:	w sumie: ECTS	15 2	
D. W przypadku studiów międzyobszarowych procent punktów ECTS przyporządkowanych obu obszarom (zgodnie z p. 2)	..... ECTS - obszar nauk		

4. Opis przedmiotu

Cel przedmiotu:	Celem przedmiotu jest uświadomienie studentom (przyszłym tłumaczom) podstawowych różnic leksykalnych i składniowych w języku polskim i rosyjskim.
Metody dydaktyczne:	Ćwiczenia praktyczne, dyskusja (porównanie, zestawienie), praca z tekstem.
Treści kształcenia:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Podstawowe różnice pomiędzy językiem polskim a rosyjskim: historyczne podstawy odmienności rosyjskiego i polskiego systemu graficznego. 2. Kontrast fonetyczny: akcent, redukcje samogłosek, akanie,

	<p>spółgłoski.</p> <p>3. Kontrast morfologiczny: części mowy i ich kategorie gramatyczne.</p> <p>4. Kontrast składniowy: imiesłowy, konstrukcje bezosobowe.</p> <p>5. Kontrast leksykalny: fałszywi przyjaciele tłumacza.</p>
--	---

5. Efekty kształcenia i sposoby weryfikacji

Efekt przedmiotu	Student, który zaliczył przedmiot (spełnił minimum wymagań)	Efekt kierunkowy	Forma zajęć dydaktycznych	Sposób weryfikacji efektów kształcenia (forma zaliczeń)
K_W08	w zakresie wiedzy: Zna w aspekcie konfrontatywnym zasady komunikacji i językowo-stylistycznej organizacji tekstu oraz reguły komunikacji międzykulturowej i językowej grzeczności.	P6U_W	ćwiczenia	Kolokwium zaliczeniowe
K_U24	w zakresie umiejętności: Potrafi robić użytek z samodzielnie zdobytej wiedzy i nowych umiejętności, jak też rozumie konieczność uczenia się przez całe życie.	P6U_U		Regularne kontrole postępów w rozwoju umiejętności
K_K01	w zakresie kompetencji społecznych: Jest odpowiedzialny za rzetelność wykonywanej pracy i jej społeczne skutki.	P6U_K		

6. Sposób obliczania oceny końcowej:

Aktywne uczestnictwo w zajęciach – 50%
Kolokwium zaliczeniowe – 50%

7. Zalecana literatura

Literatura podstawowa:

T. Wójcik, *Gramatyka języka rosyjskiego. Studium kontrastywne*, Warszawa 1979.

I. Maryniakowa, *Gramatyka konfrontatywna rosyjsko – polska. Morfologia ze słowotwórstwem*, Warszawa 1993.

I. Dulewiczowa, *Gramatyka konfrontatywna rosyjsko – polska. Fonetyka i fonologia. Grafia i ortografia*, Warszawa 1993.

Literatura uzupełniająca:	A. Bogusławski, S. Karolak, <i>Gramatyka rosyjska w ujęciu funkcjonalnym</i> , Warszawa 1973. W. Pianka, E. Tokarz, <i>Gramatyka konfrontatywna języków słowiańskich</i> , t. 1, Katowice 2000. T. Wójcik, <i>Zagadnienia teoretyczne polsko – rosyjskiej gramatyki kontrastywnej</i> , Kielce 1987. M.P. Koczerhan, <i>Podstawy językoznawstwa konfrontatywnego</i> , Kępa 2009.
8. Nakład pracy studenta (bilans punktów ECTS)	
Forma aktywności studenta	Obciążenie studenta [h]
Uczestnictwo w zajęciach praktycznych	15h w semestrze
Przygotowanie do zajęć	10h w semestrze
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	25h
Punkty ECTS za moduł/przedmiot	2 ECTS
9. Uwagi	

***) Uwaga: w przypadku przedmiotów/modułów trwających więcej niż jeden semestr należy rozpisnąć semestralnie punkty 3, 4, 5, 6, 8**

8. Język mediów (B)

9. Język mediów (C)

1. Informacje ogólne

Nazwa przedmiotu i kod (wg planu studiów):	JEZYK MEDIÓW (C8)
Nazwa przedmiotu (j. ang.):	The language of the media
Kierunek studiów:	Dwujęzyczne Studia dla Tłumaczy
Specjalność/specjalizacja:	Wszystkie specjalności
Poziom kształcenia:	Studia I stopnia
Profil kształcenia:	praktyczny
Forma studiów:	Studia stacjonarne
Koordinator przedmiotu:	Dr Krystyna Szayna-Dec

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu

Przynależność do modułu:	Moduł kształcenia kierunkowego
Status przedmiotu:	obowiązkowy
Język wykładowy:	polski i niemiecki
Rok studiów, semestr: *)	II, 1
Forma i wymiar zajęć według planu studiów:	Ćwiczenia 15 godzin
W przypadku studiów międzyobszarowych stosunek procentowy tych obszarów w ocenie koordynatora (efekty kształcenia wymienione w punkcie 5 powinny odzwierciedlać te relacje, należy więc wymienić odpowiednie efekty obszarowe):	Nauki humanistyczne 100%
Interesariusze i instytucje partnerskie (nieobowiązkowe)	-----
Wymagania wstępne / Przedmioty wprowadzające:	Podstawowa wiedza o społeczeństwie i komunikowaniu społecznym na poziomie szkoły średniej

3. Bilans punktów ECTS

Całkowita liczba punktów ECTS: (A + B)	30 (15+15)		Stacjonarne	Niestacjonarn
A. Liczba godzin wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela z podziałem na typy zajęć oraz całkowita liczba punktów ECTS osiąganych na tych zajęciach:	Ćwiczenia	w sumie: ECTS	15	
B. Poszczególne typy zadań do samokształcenia studenta (niewymagających bezpośredniego udziału nauczyciela) wraz z planowaną średnią liczbą godzin na każde i sumaryczną liczbą ECTS:	Praca w bibliotece	5		
	Praca w sieci	5		
	Praca nad projektem końcowym	5		
	w sumie: ECTS	15		
C. Liczba godzin praktycznych / laboratoryjnych w ramach przedmiotu oraz związana z tym liczba punktów ECTS:		w sumie: ECTS	??????	??????
D. W przypadku studiów międzyobszarowych procent punktów ECTS przyporządkowanych obu obszarom (zgodnie z p. 2)	..... ECTS - obszar nauk humanistycznych ....	..... ECTS - obszar nauk		

4. Opis przedmiotu

Cel przedmiotu:	Cel przedmiotu: Celem kształcenia w ramach przedmiotu :jest zapoznanie studenta z podstawowymi cechami stylistycznymi języka współczesnych mediów (porównawczo polskich i niemieckich) oraz wskazanie na umiejętność kodowania i dekodowania medialnego przekazu językowego
Metody dydaktyczne:	problemowe (informacja, konwersatorium), aktywizujące (metoda analizy przypadków), praktyczne (metoda projektu)
Treści kształcenia:	Treści kształcenia: Szczegółowe treści kształcenia: 1. Historia mediów – zadania, odpowiedzialność

	<p>2. Język determinowany przez media - język obrazu, ruchu, dźwięku</p> <p>3. Specyfika medialnego języka i proces jego unifikacji /standard językowy versus żargon medialny/</p> <p>4. Społeczna funkcja przekazu medialnego.</p> <p>5. Stylistyka internetu</p> <p>6. Medialna kultura popularna. Wzory kultury, tożsamości</p> <p>7. Wolność słowa i odpowiedzialność etyczna</p>
--	---

5. Efekty kształcenia i sposoby weryfikacji

Efekt przedmiotu	Student, który zaliczył przedmiot (spełnił minimum wymagań)	Efekt kierunkowy	Forma zajęć dydaktycznych	Sposób weryfikacji efektów kształcenia (forma zaliczeń)
<p>K_W01</p> <p>K_W02</p> <p>K_W06</p> <p>K_W012</p> <p>K_W013</p>	<p>w zakresie wiedzy:</p> <p>* Ma uporządkowaną podstawową wiedzę z nauki o języku mediów: potrafi rozróżnić cechy specyficzne języka poszczególnych mediów.</p> <p>* Ma warsztat i narzędzia dla przeprowadzenia krytycznej analizy medialnego przekazu pod kątem jego poprawności językowej.</p> <p>* Zna podstawową terminologię z zakresu języka mediów</p> <p>* Ma podstawową wiedzę o odbiorcach kultury, mediów, działań polityczno-społecznych oraz promocyjno-reklamowych z dwóch obszarów językowych</p> <p>* Zna i rozumie zasady ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego.</p>			
<p>K_U01</p> <p>K_U02</p> <p>K_U04</p>	<p>w zakresie umiejętności:</p> <ul style="list-style-type: none"> • korzystając z odpowiedniej metodologii potrafi rozpoznawać, definiować, objaśniać i charakteryzować cechy specyficzne poszczególnych mediów • potrafi samodzielnie przeprowadzić krytyczną analizę medialnego przekazu pod kątem poprawności językowej • potrafi poprawnie formułować wypowiedzi, jak też ocenić poprawność 			

<p>K_U07</p> <p>K_U8</p> <p>K_U13</p> <p>K_U24</p>	<p>analizowanego tekstu czytanego lub słyszanego w kontekście zjawisk języka mediów</p> <ul style="list-style-type: none"> • samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności niezbędne do wykonania określonego zadania w zakresie rozumienia języka mediów • posługiwać się umiejętnością merytorycznej argumentacji, korzystając z poglądów innych autorów, jak też samodzielnie formułując wnioski. • przygotować i przedstawić prezentacje w języku polskim oraz niemieckim dotyczące zagadnień ogólnych i szczegółowych z zakresu języka mediów • potrafi robić użytek z samodzielnie zdobytej wiedzy i nowych umiejętności, jak też rozumie konieczność uczenia się przez całe życie. • potrafi kreatywnie pracować na zajęciach, mieć świadomość popełnianych błędów oraz chęć ich niwelowania 			
<p>K_K01</p> <p>K_K05</p>	<p>w zakresie kompetencji społecznych:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jest odpowiedzialny za rzetelność wykonywanej pracy i jej społeczne skutki. • Interesuje się różnymi wydarzeniami w kraju i na świecie, korzystając z różnych mediów polsko- i niemieckojęzycznych. 			
<p>6. Sposób obliczania oceny końcowej</p>				
<p>Obecność i aktywność na zajęciach, test zaliczeniowy</p>				
<p>7. Zalecana literatura</p>				
<p>Literatura podstawowa: Bajka Z., Historia mediów, Kraków, 2008 Bralczyk J. i Mosiołek - Kłosińska K., Język w mediach masowych, Warszawa 2000 Chudziński E. (red.), Słownik wiedzy o mediach, Kraków 2007</p>				

Literatura uzupełniająca:	<p>Bralczyk J. i Mosiołek - Kłosińska K., Zmiany w publicznych zwyczajach językowych, Warszawa 2001</p> <p>Dubisz S., Język i polityka, Warszawa 1992</p> <p>Goban Klas T., Zarys historii i rozwoju mediów, Kraków 2001</p> <p>Lev Manovich Język nowych mediów, Warszawa 2006</p> <p>Luhmann N., Realność mediów masowych, Wrocław 2009</p>
8. Nakład pracy studenta (bilans punktów ECTS)	
Forma aktywności studenta	Obciążenie studenta [h]
Praca w bibliotece	5 godzin
Praca w sieci	5 godzin
Praca nad projektem końcowym	5
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	15
Punkty ECTS za moduł/przedmiot	
9. Uwagi	

***) Uwaga: w przypadku przedmiotów/modułów trwających więcej niż jeden semestr należy rozpisnąć semestralnie punkty 3, 4, 5, 6, 8**

10. *Literatura staroruska / Kultura antyczna z elementami łaciny i greki*

11. *Literatura ze wstępem do literaturoznawstwa (B)*

1. Informacje ogólne

Nazwa przedmiotu i kod (wg planu studiów):	Literatura ze wstępem do literaturoznawstwa – język angielski
Nazwa przedmiotu (j. ang.):	Literature and introduction to literary studies – English
Kierunek studiów:	Filologia
Specjalność/specjalizacja:	dwujęzyczne studia dla tłumaczy/ tłumaczenie ustne/ tłumaczenie pisemne
Poziom kształcenia:	studia I stopnia
Profil kształcenia:	praktyczny (P)
Forma studiów:	studia stacjonarne
Koordinator przedmiotu:	Katarzyna Dziemian

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu

Przynależność do modułu:	kształcenia kierunkowego
Status przedmiotu:	obowiązkowy
Język wykładowy:	angielski
Rok studiów, semestr: *)	II-III, 4-5
Forma i wymiar zajęć według planu studiów:	ćw. praktyczne 60 godzin, wykład 30 godzin
W przypadku studiów międzyobszarowych stosunek procentowy tych obszarów w ocenie koordynatora (efekty kształcenia wymienione w punkcie 5 powinny odzwierciedlać te relacje, należy więc wymienić odpowiednie efekty obszarowe):	
Interesariusze i instytucje partnerskie (nieobowiązkowe)	
Wymagania wstępne / Przedmioty wprowadzające:	praktyczna nauka języka angielskiego w semestrach 1-3

3. Bilans punktów ECTS

Całkowita liczba punktów ECTS: (A + B)	semestr 4: 3 semestr 5: 3	Stacjonarne	Niestacjonarne
A. Liczba godzin wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela z podziałem na typy zajęć oraz całkowita liczba punktów ECTS osiąganych na tych zajęciach:	semestr 4: ćwiczenia praktyczne wykłady semestr 5: ćwiczenia praktyczne: wykłady: w sumie: ECTS:	30 15 30 15 90 4	
B. Poszczególne typy zadań do samokształcenia studenta (niewymagających bezpośredniego udziału nauczyciela) wraz z planowaną średnią liczbą godzin na każde i sumaryczną liczbą ECTS:	przygotowanie do zajęć (czytanie i samodzielna analiza utworów) w sumie: ECTS:	60 60 2	
C. Liczba godzin praktycznych / laboratoryjnych w ramach przedmiotu oraz związana z tym liczba punktów ECTS:	w sumie: ECTS:	60 3	
D. W przypadku studiów międzyobszarowych procent punktów ECTS przyporządkowanych obu obszarom (zgodnie z p. 2)	..... ECTS - obszar nauk ECTS - obszar nauk		

4. Opis przedmiotu

Cel przedmiotu:	Kurs ma za zadanie przedstawienie studentom zarysu historii literatury angielskiej i amerykańskiej (epoki, tendencje i nurty literackie; najwybitniejsi twórcy i ich dzieła) oraz umożliwienie studentom rozwoju umiejętności analizy i interpretacji dzieła
------------------------	--

	<p>literackiego. Studenci mają w czasie trwania kursu opanować podstawową terminologię używaną do opisu utworów literackich, ćwicząc równocześnie sprawność analizy i interpretacji.</p> <p>Materiałem do ćwiczeń są wybrane teksty literatury od <i>Beowulfa</i> do czasów współczesnych. Poprzez analizę i interpretację wybranych dzieł studenci nabywają i rozwijają kompetencje literaturoznawcze.</p>
Metody dydaktyczne:	objaśnienie, wyjaśnienie, prezentacja multimedialna, ćwiczenia praktyczne, dyskusja dydaktyczna, praca indywidualna, w parach oraz w grupach
Treści kształcenia:	<p>semestr 4:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Podstawowa terminologia literacka oraz charakterystyka gatunków i form literackich. 2. Literatura staroangielska 3. Literatura średnioangielska 4. Literatura renesansu. Sonet. 5. Rozwój dramatu. Dramat Elżbietański. 6. Poezja metafizyczna. 7. Restauracja i wiek osiemnasty. 8. Powieść – rozwój gatunku. 9. Romantyzm <p>semestr 5:</p> <ol style="list-style-type: none"> 10. Początki literatury amerykańskiej. 11. Romantyzm i transcendentalizm w Ameryce. 12. Epoka wiktoriańska. 13. Realizm i naturalizm. 14. Modernizm 15. Wiek XX.

5. Efekty kształcenia i sposoby weryfikacji

Efekt przedmiotu	Student, który zaliczył przedmiot (spełnił minimum wymagań)	Efekt kierunkowy	Forma zajęć dydaktycznych	Sposób weryfikacji efektów kształcenia (forma zaliczeń)
	<p>w zakresie wiedzy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ma uporządkowaną podstawową wiedzę o historii literatury angielskiej i amerykańskiej. Zna wybrane dzieła autorów należących do kanonu literatury angielskiej i amerykańskiej, będące reprezentatywnymi przykładami gatunków, nurtów i form literackich. (w zakresie omawianym w danym semestrze) • Zna podstawową terminologię literacką oraz charakterystykę gatunków i form 	<p>K_W03</p> <p>K_W06</p>	<p>ćwiczenia a praktyczne, wykład</p>	<p>Pytania dotyczące treści omawianych utworów oraz kontekstu historyczno-kulturowego</p>

	literackich. (w zakresie omawianym w danym semestrze)			
	<p>w zakresie umiejętności:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Potrafi analizować tekst literacki pod kątem formy i treści uwzględniając kontekst historyczno-społeczno-kulturowy oraz rodzaj literacki. (w zakresie omawianym w danym semestrze) • Posiada umiejętność krytycznego spojrzenia na różne analizy jednego dzieła literackiego. (w semestrze 5) 	K_U01 K_U13	ćwiczeni a praktycz ne	Analiza utworu literackiego – praca własna studenta – przygotowanie zadanych do domu materiałów, praca w parach, praca na zajęciach
	<p>w zakresie kompetencji społecznych:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ma świadomość znaczenia dziedzictwa literackiego i odpowiedzialności jednostki za podtrzymywanie tradycji literackich. Jest świadomy różnicowania form literackich i ich funkcji w kulturze a także znaczenia dzieła w historii i kulturze danego kraju/społeczności. (w semestrze 5) 	K_K05	ćwiczeni a praktycz ne	Postawa studenta na zajęciach i jego postępy w nauce

6. Sposób obliczania oceny końcowej

aktywne uczestnictwo w zajęciach – 30%
test wiedzy i umiejętności – 70%

7. Zalecana literatura

Literatura podstawowa:

Shakespeare, William *Midsummer Night's Dream* (dowolne wydanie)
Shakespeare, William, *Hamlet* (dowolne wydanie)
Austen, Jane, *Pride and Prejudice* (dowolne wydanie)
Francis Scott Fitzgerald *The Great Gatsby* (dowolne wydanie)
Lee, Harper, *To Kill a Mockingbird* (dowolne wydanie)
Orwell, George, *Nineteen Eighty-Four* (dowolne wydanie)
History of English Literature: An Anthology for Students, Volume 1: From the Old English Period to Romanticism, Poznań: Dom Wydawniczy Rebis 2005; *Volume 2: From the Victorians to Our Contemporaries*, Poznań: Dom Wydawniczy Rebis 1999. Ed. by Krzysztof Fordoński

	<p><i>The College Anthology of English Literature</i>, ed. by Zygmunt Mazur& Teresa Bela, Kraków: Universitas 1997.</p> <p><i>The Norton Anthology of English Literature. Vol. 1 & 2</i> (dowolne wydanie).</p> <p><i>The Norton Anthology of American Literature, t.I, II</i>, Norton, 1983</p> <p>McMichael, G., ed., <i>Anthology of American Literature, t. I, II</i>, McMillan, 1989</p>
Literatura uzupełniająca:	<p>Mroczkowski, Przemysław, <i>Historia literatury angielskiej</i></p> <p>Culler, Jonathan, <i>Teoria literatury</i>, Prószyński i S-ka: Warszawa 2002</p> <p>Carter, Jonathan, McRae, John, <i>The Penguin Guide to Literature in English</i>, Pearson 2007</p> <p>Salska, A., ed., <i>Historia literatury amerykańskiej, t., I, II</i>, TAIWPN Universitas, 2003</p> <p>Lewicki, Z., ed., <i>A Handbook of American Literature for Students of English</i>, CS US Embassy</p>
8. Nakład pracy studenta (bilans punktów ECTS)	
Forma aktywności studenta	Obciążenie studenta [h]
uczestniczenie w wykładach	semestr 4: 15 godzin, semestr 5: 15 godzin
uczestniczenie w ćwiczeniach praktycznych	semestr 4: 30 godzin, semestr 5: 30 godzin
przygotowanie do zajęć	semestr 4: 30 godzin, semestr 5: 30 godzin
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	semestr 4: 75 godzin, semestr 5: 75 godzin
Punkty ECTS za moduł/przedmiot	semestr 4: 3, semestr 5: 3
9. Uwagi	

***) Uwaga: w przypadku przedmiotów/modułów trwających więcej niż jeden semestr należy rozpisnąć semestralnie punkty 3, 4, 5, 6, 8**

12.Literatura ze wstępem do literaturoznawstwa (C)

13.Historia i kultura obszaru językowego (B)

1. Informacje ogólne

Nazwa przedmiotu i kod (wg planu studiów):	Historia i kultura obszaru językowego (B)
Nazwa przedmiotu (j. ang.):	History and culture of English speaking countries
Specjalność/specjalizacja:	Dwujęzyczne studia dla tłumaczy
Poziom kształcenia:	studia I stopnia
Profil kształcenia:	praktyczny (P)
Forma studiów:	studia stacjonarne
Obszar kształcenia:	nauki humanistyczne
Dziedzina:	nauki humanistyczne
Dyscyplina nauki:	historia i kulturoznawstwo
Koordynator przedmiotu:	dr Dorota Rygiel

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu

Przynależność do modułu:	kształcenia kierunkowego
Status przedmiotu:	obowiązkowy
Język wykładowy:	angielski
Rok studiów, semestr:	I, sem.2; II, sem.3
Forma i wymiar zajęć według planu studiów:	75 godzin
Interesariusze i instytucje partnerskie (nieobowiązkowe)	
Wymagania wstępne / Przedmioty wprowadzające:	-

3. Bilans punktów ECTS

Całkowita liczba punktów ECTS	4 (A+B)	stacjonarne
A. Liczba godzin wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela z podziałem na typy zajęć oraz całkowita liczba punktów ECTS osiągniętych na tych zajęciach	Ćwiczenia audytoryjne Konsultacje dotyczące egzaminu końcowego W sumie: ECTS	70 5 75 3
B. Poszczególne typy zadań do samokształcenia studenta (niewymagających bezpośredniego udziału nauczyciela) wraz z planowaną średnią liczbą godzin na każde i sumaryczną liczbą ECTS	przygotowanie do zajęć praca w bibliotece praca w sieci praca na platformie e-learningowej przygotowanie do egzaminu końcowego w sumie: ECTS	10 8 8 8 12 46 1
C. Liczba godzin praktycznych/laboratoryjnych w ramach przedmiotu oraz związana z tym liczba punktów ECTS	Ćwiczenia audytoryjne, praca na platformie e-learningowej, konsultacje, praca w sieci ECTS	91 1

4. Opis przedmiotu

<p>Cel przedmiotu: Celem kursu jest przedstawienie zarysu historii i współczesnej kultury krajów anglojęzycznych. W planie kursu jest również przedstawienie wpływu jaki wywarły najważniejsze wydarzenia historyczne na obecny kształt tych państw.</p>
<p>Metody dydaktyczne: Metody podające: objaśnienie, wyjaśnienie, prezentacja multimedialna Metody aktywizujące: ćwiczenia praktyczne, praca z podręcznikiem kursowym</p>
<p>Treści kształcenia: Kurs obejmuje następujące zagadnienia:</p>

- Brytania starożytna
- Starożytne ludy: Celtowie
- Czasy panowania Rzymian i okres anglosaski
- Najazdy Wikingów i Normanów
- Magna Carta Libertatum
- Parlament angielski
- Rządy Tudorów
- Anglia za panowania Stuartów
- Dynastia Hanowerska
- Wielka Brytania w dobie wojen napoleońskich
- Wielka Brytania pod rządami królowej Wiktorii
- Najważniejsze przemiany w Wielkiej Brytanii w XX wieku
- Rozwój kolonializmu w Stanach Zjednoczonych
- Uchwalenie Konstytucji
- Wojna Secesyjna
- USA w XX wieku

- Podział administracyjny, geografia i symbole Wielkiej Brytanii i Stanów Zjednoczonych
- System polityczny
- Szkolnictwo
- Tradycje i święta
- Ikony popkultury
- Stereotypy
- Religia
- Wielokulturowość

5. Efekty kształcenia i sposoby weryfikacji

Efekty kształcenia		
Efekt przedmiotu	Student, który zaliczył przedmiot (spełnił minimum wymagań)	Efekt kierunkowy
K_W02	Wiedza: <ol style="list-style-type: none"> 1. student posiada uporządkowaną wiedzę z zakresu historii i kultury państw anglojęzycznych 2. student posiada wiedzę o uwarunkowaniach historycznych mających wpływ na pozycję państw anglojęzycznych we współczesnym świecie 	K_W02

K_U01 K_U06	Umiejętności 1. potrafi pozyskiwać wiedzę z różnych źródeł (książki, Internet) i syntetyzować informacje oraz krytycznie je oceniać 2. potrafi wykorzystywać nabytą wiedzę historyczno-kulturową do refleksji nad jakością pracy instytucji kultury i mediów	K_U01 K_U06
K_K05	Kompetencje społeczne 1. student rozumie potrzebę znajomości historii i kultury państw anglojęzycznych	K_K05

Sposoby weryfikacji efektów kształcenia:

Lp.	Efekt przedmiotu	Sposób weryfikacji	Ocena formująca – przykładowe sposoby jej wystawienia poniżej	Ocena końcowa przykładowe sposoby jej wystawienia poniżej
1	K_W01 K_W03	kolokwium, zadanie e-learningowe, test zaliczeniowy	np. ocena z quizu	np. ocena z końcowego testu zaliczeniowego
2	K_U01 K_U05 K_U06	prezentacja	np. wstępna ocena prezentacji	np. końcowa ocena projektu

Kryteria oceny

w zakresie wiedzy		Efekt kształcenia
Na ocenę 3,0	1. posiada podstawową wiedzę z zakresu historii i kultury państw anglojęzycznych 2. student posiada podstawową wiedzę o uwarunkowaniach historycznych mających wpływ na pozycję państw anglojęzycznych we współczesnym świecie	K_W02
Na ocenę 5,0	1. posiada rozszerzoną wiedzę zakresu historii i kultury państw anglojęzycznych 2. posiada rozszerzoną wiedzę o uwarunkowaniach historycznych mających wpływ na pozycję państw anglojęzycznych we	K_W02

	współczesnym świecie	
w zakresie umiejętności		
Na ocenę 3,0	<ol style="list-style-type: none"> 1. potrafi pozyskiwać wiedzę z różnych źródeł (książki, Internet) i syntetyzować informacje oraz krytycznie je oceniać 2. potrafi wykorzystywać nabytą wiedzę historyczno-kulturową do refleksji nad jakością pracy instytucji kultury i mediów 	K_U01 K_U06
Na ocenę 5,0	<ol style="list-style-type: none"> 1. potrafi sprawnie i skutecznie pozyskiwać wiedzę z różnych źródeł (książki, Internet) i syntetyzować informacje oraz krytycznie je oceniać 2. potrafi sprawnie i skutecznie wykorzystywać nabytą wiedzę historyczno-kulturową do refleksji nad jakością pracy instytucji kultury i mediów 	K_U01 K_U06
w zakresie kompetencji społecznych		
Na ocenę 3,0	1. rozumie potrzebę znajomości kultury i historii krajów anglojęzycznych	K_K05
Na ocenę 5,0	1. rozumie potrzebę znajomości kultury i kultury krajów anglojęzycznych i poszerza tą wiedzę również we własnym zakresie	K_K05
Kryteria oceny końcowej		
kolokwia – 40% zadania e-learningowe – 10% końcowy test zaliczeniowy – 50%		
Zalecana literatura		
<ul style="list-style-type: none"> • McDowall, David. 1997. <i>ILLUSTRATED HISTORY OF BRITAIN</i>. Harlow : Longman. • Davies, Norman. 2000. <i>ISLES</i> London : Macmillan • Johnson, Paul. 2002. <i>HISTORIA ANGLIKÓW</i>. Gdańsk: Marabut • Zins, Henryk. 2001. <i>HISTORIA ANGLII</i>. Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossoliński. • Lewicki, Zbigniew. 2017. <i>HISTORIA CYWILIZACJI AMERYKAŃSKIEJ</i>. Warszawa: Wyd. Naukowe Scholar. • Zinn, Howard. 2003. <i>PEOPLE'S HISTORY OF THE UNITED STATES</i>. New York: Harper COLLins Publisher. 		

Informacje dodatkowe:

Dodatkowe obowiązki prowadzącego wraz z szacowaną całkowitą liczbą godzin:
Konsultacje – 5 godzin
Przygotowanie ćwiczeń e-learningowych - 10 godzin

Przygotowanie i poprawa testów oraz egzaminów końcowych – 15 godzin

W sumie: 30 godzin

14. Historia i kultura obszaru językowego (C)

15. Wstęp do przekładoznawstwa

16. Praktyka komunikacji międzykulturowej

D1a. Moduł kształcenia specjalizacyjnego do wyboru - specjalizacja ustna

1. Autoprezentacja i wystąpienia publiczne

2. Notatki w tłumaczeniu konsekutywnym

1. Informacje ogólne

Nazwa przedmiotu i kod (wg planu studiów):	Notatki w tłumaczeniu konsekutywnym
Nazwa przedmiotu (j. ang.):	Note-taking in Consecutive Interpreting
Kierunek studiów:	Filologia
Specjalność/specjalizacja:	dwujęzyczne studia dla tłumaczy / tłumaczenie ustne
Poziom kształcenia:	studia I stopnia
Profil kształcenia:	praktyczny (P)
Forma studiów:	studia stacjonarne
Koordinator przedmiotu:	Joanna Ziobro-Strzępek

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu

Przynależność do modułu:	kształcenia specjalnościowego – tłumaczenie ustne
Status przedmiotu:	obowiązkowy
Język wykładowy:	polski / angielski
Rok studiów, semestr: *)	II, 3

Forma i wymiar zajęć według planu studiów: W przypadku studiów międzyobszarowych stosunek procentowy tych obszarów w ocenie koordynatora (efekty kształcenia wymienione w punkcie 5 powinny odzwierciedlać te relacje, należy więc wymienić odpowiednie efekty obszarowe):	ćwiczenia praktyczne 15 godzin
Interesariusze i instytucje partnerskie (nieobowiązkowe)	-
Wymagania wstępne / Przedmioty wprowadzające:	-

3. Bilans punktów ECTS

Całkowita liczba punktów ECTS: (A + B)		Stacjonarne	Niestacjonarne
A. Liczba godzin wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela z podziałem na typy zajęć oraz całkowita liczba punktów ECTS osiągniętych na tych zajęciach:	w sumie: ECTS	15 15 1	
B. Poszczególne typy zadań do samokształcenia studenta (niewymagających bezpośredniego udziału nauczyciela) wraz z planowaną średnią liczbą godzin na każde i sumaryczną liczbą ECTS:	w sumie: ECTS		
C. Liczba godzin praktycznych / laboratoryjnych w ramach przedmiotu oraz związana z tym liczba punktów ECTS:	w sumie: ECTS	15 1	

D. W przypadku studiów międzyobszarowych procent punktów ECTS przyporządkowanych obu obszarom (zgodnie z p. 2)	..... ECTS - obszar nauk		
	..... ECTS - obszar nauk		

4. Opis przedmiotu

Cel przedmiotu:	Celem zajęć jest zapoznanie studentów z zasadami sporządzania notatek wypracowanymi i stosowanymi przez profesjonalnych tłumaczy ustnych, na bazie których studenci stworzą a następnie opanują własną metodę notowania, która pozwoli im skutecznie, płynnie i zgodnie z oczekiwaniami odbiorców docelowych tłumaczyć ustne wystąpienia z języka B na język ojczysty i odwrotnie lub z języka C na język ojczysty.
Metody dydaktyczne:	metody praktyczne (ćwiczenia przedmiotowe, ćwiczenia w parach/grupach, ćwiczenia laboratoryjne, indywidualne omawianie zadań)
Treści kształcenia:	<ol style="list-style-type: none"> 1) Czym jest tłumaczenie konsekutywne 2) Po co notować i w jakim języku 3) Transpozycja myśli raczej niż słowa 4) Analiza przemówienia – wyodrębnianie głównych myśli 5) Notowanie głównych myśli 6) Notowanie myśli pobocznych zawartych w zdaniach składowych 7) Notowanie elementów spajających (spójność) 8) Stosowanie symboli 9) Zasady skracania 10) Co należy zanotować 11) Ćwiczenia pamięci 12) Aktywne słuchanie/analiza 13) Notowanie i odtwarzanie przemówień z notatek (w języku wyjściowym następnie docelowym)

5. Efekty kształcenia i sposoby weryfikacji

Efekt przedmiotu	Student, który zaliczył przedmiot (spełnił minimum wymagań)	Efekt kierunkowy	Forma zajęć dydaktycznych	Sposób weryfikacji efektów kształcenia (forma zaliczeń)
	w zakresie wiedzy: <ul style="list-style-type: none"> • Zna warsztat pracy nowoczesnego tłumacza, wspomagający ją programy i zasoby internetowe, formy jego działania w przestrzeni medialnej i publicznej (tłumaczenie konsekutywne). 	K_W02	Wykonywanie notatek Wspólne	Ocena wykonywanych notatek

	<ul style="list-style-type: none"> • Zna w aspekcie konfrontatywnym zasady komunikacji i językowo-stylistycznej organizacji tekstu oraz reguły komunikacji międzykulturowej i językowej grzeczności. • Ma podstawową wiedzę o metodyce wykonywania tłumaczeń ustnych, o normach, procedurach i dobrych praktykach stosowanych w biurach tłumaczeń i innych instytucjach/firmach międzynarodowych zatrudniających tłumaczy. 	K_W08	omawianie notatek	
		K_W11	Dyskusja podczas zajęć	
	<p>w zakresie umiejętności:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Potrafi samodzielnie zaplanować i zrealizować takie typowe projekty, jak tłumaczenie ustnych wystąpień o tematyce ogólnej, niespecjalistycznych. • ocenić przydatność różnorodnych metod, procedur czy praktyk tłumaczeniowych przy realizacji danego tłumaczenia oraz wybrać i zastosować właściwy sposób postępowania. • wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje, z wykorzystaniem różnych źródeł i narzędzi informatycznych wspomagających pracę tłumacza. • samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności niezbędne do wykonania określonego zadania tłumaczeniowego: przygotowanie terminologii i baz danych, ogólne poznanie obszaru, którego dotyczy tłumaczenie, analiza kontekstu historyczno-kulturowego, opracowanie spójnej metody notowania itp. 	K_U02	Wykonywanie notatek	Ocena wykonywanych notatek
		K_U05	Wspólne omawianie notatek	
		K_U06	Dyskusja podczas zajęć	
		K_U07		
	<p>w zakresie kompetencji społecznych:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jest odpowiedzialny za rzetelność wykonywanej pracy i jej społeczne skutki. • Prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza, postępując zgodnie z zasadami etyki zawodowej. 	K_K01	Wykonywanie notatek	Ocena wykonywanych notatek
		K_K03	Wspólne omawianie notatek	
			Dyskusja podczas zajęć	

6. Sposób obliczania oceny końcowej	
przygotowanie ogólne oraz aktywność na zajęciach 30%	
samodzielne wykonanie ćwiczeń na zajęciach 20%	
zaliczenie końcowe 50%	
7. Zalecana literatura	
Literatura podstawowa:	Gillies, Andrew. 2007. <i>Sztuka notowania. Poradnik dla tłumaczy konferencyjnych</i> . Kraków: Tertium Rozan, Jean-François. 2002. <i>Note-taking in Consecutive Interpreting</i> . Kraków: Tertium
Literatura uzupełniająca:	Gillies, Andrew. 2004. <i>Conference Interpreting</i> . Kraków: Tertium Tryuk, Małgorzata. 2007. <i>Przekład ustny konferencyjny</i> . Warszawa: PWN
8. Nakład pracy studenta (bilans punktów ECTS)	
Forma aktywności studenta	Obciążenie studenta [h]
aktywne uczestnictwo w zajęciach	15
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	15
Punkty ECTS za moduł/przedmiot	1
9. Uwagi	

*) Uwaga: w przypadku przedmiotów/modułów trwających więcej niż jeden semestr należy rozpisnąć semestralnie punkty 3, 4, 5, 6, 8

3. Warsztat tłumaczenia konsekutywnego (B)

4. Warsztat tłumaczenia konsekutywnego (C)

5. Dobre praktyki w przekładzie ustnym (B i C)

1. Informacje ogólne

Nazwa przedmiotu i kod (wg planu studiów):	Dobre praktyki w przekładzie ustnym
Nazwa przedmiotu (j. ang.):	Best Practices in Interpreting
Kierunek studiów:	Filologia
Specjalność/specjalizacja:	dwujęzyczne studia dla tłumaczy / tłumaczenie ustne
Poziom kształcenia:	studia I stopnia
Profil kształcenia:	praktyczny (P)
Forma studiów:	studia stacjonarne
Koordinator przedmiotu:	Joanna Ziobro-Strzępek

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu

Przynależność do modułu:	kształcenia specjalnościowego – tłumaczenie ustne
Status przedmiotu:	obowiązkowy
Język wykładowy:	polski / angielski
Rok studiów, semestr: *)	II, 3
Forma i wymiar zajęć według planu studiów:	warsztaty 30 godzin
W przypadku studiów międzyobszarowych stosunek procentowy tych obszarów w ocenie koordynatora (efekty kształcenia wymienione w punkcie 5 powinny odzwierciedlać te relacje, należy więc wymienić odpowiednie efekty obszarowe):	
Interesariusze i instytucje partnerskie (nieobowiązkowe)	
Wymagania wstępne / Przedmioty wprowadzające:	

3. Bilans punktów ECTS

Całkowita liczba punktów ECTS: (A + B)	2		
		Stacjonarne	Niestacjonarne

A. Liczba godzin wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela z podziałem na typy zajęć oraz całkowita liczba punktów ECTS osiągniętych na tych zajęciach:		30	
	w sumie: ECTS	30 2	
B. Poszczególne typy zadań do samokształcenia studenta (niewymagających bezpośredniego udziału nauczyciela) wraz z planowaną średnią liczbą godzin na każde i sumaryczną liczbą ECTS:	w sumie: ECTS		
C. Liczba godzin praktycznych / laboratoryjnych w ramach przedmiotu oraz związana z tym liczba punktów ECTS:	w sumie: ECTS	30 2	
D. W przypadku studiów międzyobszarowych procent punktów ECTS przyporządkowanych obu obszarom (zgodnie z p. 2)	..... ECTS - obszar nauk		
	..... ECTS - obszar nauk		

4. Opis przedmiotu

Cel przedmiotu:	Celem zajęć jest zapoznanie studentów dobrymi praktykami w tłumaczeniu ustnym, wypracowanymi i stosowanymi przez profesjonalnych tłumaczy ustnych.
Metody dydaktyczne:	metody praktyczne (ćwiczenia przedmiotowe, ćwiczenia w parach/grupach, ćwiczenia laboratoryjne, indywidualne omawianie zadań), dyskusja na zajęciach
Treści kształcenia:	<ol style="list-style-type: none"> 1) Etyka pracy tłumacza konferencyjnego 2) Radzenie sobie ze stresem podczas tłumaczenia 3) Sposoby przygotowywania się do zleceń tłumaczeniowych (wyszukiwanie informacji, korzystanie z rzetelnych źródeł, sporządzanie glosariuszy) 4) Współpraca z innymi tłumaczami (podczas tłumaczenia konsekwentnego, z partnerem w kabinie) 5) Kontakt ze zleceniodawcą, negocjowanie stawek i warunków pracy 6) Ergonomia w pracy tłumacza 7) Zachowanie w sytuacji profesjonalnej podczas zlecenia (ubiór, postawa, wyposażenie, praca ze sprzętem)

5. Efekty kształcenia i sposoby weryfikacji

Efekt przedmiotu	Student, który zaliczył przedmiot (spełnił minimum wymagań)	Efekt kierunkowy	Forma zajęć dydaktycznych	Sposób weryfikacji efektów kształcenia (forma zaliczeń)
	<p>w zakresie wiedzy:</p> <ul style="list-style-type: none"> Zna warsztat pracy nowoczesnego tłumacza, wspomagający ją programy i zasoby internetowe, formy jego działania w przestrzeni medialnej i publicznej (tłumaczenie konsekutywne i simultaneousne). Zna w aspekcie konfrontatywnym zasady komunikacji i językowo-stylistycznej organizacji tekstu oraz reguły komunikacji międzykulturowej i językowej grzeczności. Ma podstawową wiedzę o metodyce wykonywania tłumaczeń ustnych, o normach, procedurach i dobrych praktykach stosowanych w biurach tłumaczeń i innych instytucjach/firmach międzynarodowych zatrudniających tłumaczy. Ma podstawową wiedzę o odbiorcach kultury, mediów, działań polityczno-społecznych oraz promocyjno-reklamowych z dwóch obszarów językowych – język B i C oraz podstawową wiedzę o metodach diagnozowania ich potrzeb w zakresie odbioru tekstów mówionych i pisanych. 	<p>K_W02</p> <p>K_W08</p> <p>K_W11</p> <p>K_W12</p>	<p>Prezentacja, dyskusja podczas zajęć</p>	<p>Ocena znajomości problematyki i zaangażowania w dyskusję</p>
	<p>w zakresie umiejętności:</p> <ul style="list-style-type: none"> Potrafi samodzielnie zaplanować i zrealizować takie typowe projekty, jak tłumaczenie ustnych wystąpień o tematyce ogólnej, niespecjalistycznych. ocenić przydatność różnorodnych metod, procedur czy praktyk tłumaczeniowych przy realizacji danego tłumaczenia oraz wybrać i zastosować właściwy sposób postępowania. wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje, z wykorzystaniem różnych źródeł i narzędzi informatycznych wspomagających pracę tłumacza. samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności niezbędne do wykonania 	<p>K_U02</p> <p>K_U05</p> <p>K_U06</p> <p>K_U07</p>	<p>Prezentacja, dyskusja podczas zajęć</p>	<p>Ocena znajomości problematyki i zaangażowania w dyskusję</p>

	określonego zadania tłumaczeniowego: przygotowanie terminologii i baz danych, ogólne poznanie obszaru, którego dotyczy tłumaczenie, analiza kontekstu historyczno-kulturowego, opracowanie spójnej metody notowania itp.			
	<p>w zakresie kompetencji społecznych:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jest odpowiedzialny za rzetelność wykonywanej pracy i jej społeczne skutki. • Potrafi współdziałać w grupie, także wielonarodowościowej, przyjmując w niej różne role. • Prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza, postępując zgodnie z zasadami etyki zawodowej. 	K_K01 K_K02 K_K03	Prezentacja, dyskusja podczas zajęć	Ocena znajomości problematyki i zaangażowania w dyskusję

6. Sposób obliczania oceny końcowej

aktywność na zajęciach 30%
udział w dyskusji 20%
zaliczenie końcowe 50%

7. Zalecana literatura

Literatura podstawowa:	Anderson, R. Bruce W. (1978) "Interpreter Roles and Interpretation Situations. Cross-Cutting Typologies." In: Gerver, David & Henry W. Sinaiko (eds.) 1978. <i>Language Interpretation and Communication</i> . New York: Plenum Press, pp. 217-229. Gillies, Andrew. 2004. <i>Conference Interpreting</i> . Kraków: Tertium Kalina, Sylvia. 2015. Ethical Challenges in Different interpreting settings. <i>MonTI Special Issue 2</i> (2015: 63-86).
Literatura uzupełniająca:	Tryuk, Małgorzata. 2007. <i>Przekład ustny konferencyjny</i> . Warszawa: PWN

8. Nakład pracy studenta (bilans punktów ECTS)

Forma aktywności studenta	Obciążenie studenta [h]
aktywne uczestnictwo w zajęciach	30
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	30
Punkty ECTS za moduł/przedmiot	2

9. Uwagi

*) Uwaga: w przypadku przedmiotów/modułów trwających więcej niż jeden semestr należy rozpisać semestralnie punkty 3, 4, 5, 6, 8

6. *Wprowadzenie do tłumaczenia symultanicznego (B)*

7. *Wprowadzenie do tłumaczenia symultanicznego (C)*

8. *Praktyka przekładu pisemnego (B)*

9. *Praktyka przekładu pisemnego (C)*

1. Informacje ogólne

Nazwa przedmiotu i kod (wg planu studiów):	Praktyka przekładu pisemnego – język C D9
Nazwa przedmiotu (j. ang.):	Practice of Written Translation
Kierunek studiów:	Filologia
Specjalność/specjalizacja:	Dwujęzyczne studia dla tłumaczy
Poziom kształcenia:	Studia I stopnia
Profil kształcenia:	Praktyczny (P)
Forma studiów:	Studia stacjonarne
Koordinator przedmiotu:	Joanna Rybarczyk-Dyjewska

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu

Przynależność do modułu:	Moduł kształcenia specjalnościowego
Status przedmiotu:	Obowiązkowy
Język wykładowy:	Polski i rosyjski
Rok studiów, semestr: *)	3, VI
Forma i wymiar zajęć według planu studiów:	Ćwiczenia praktyczne, 15h
W przypadku studiów międzyobszarowych stosunek procentowy tych obszarów w ocenie koordynatora (efekty	Obszar nauk humanistycznych

kształcenia wymienione w punkcie 5 powinny odzwierciedlać te relacje, należy więc wymienić odpowiednie efekty obszarowe):	
Interesariusze i instytucje partnerskie (nieobowiązkowe)	
Wymagania wstępne / Przedmioty wprowadzające:	Brak

3. Bilans punktów ECTS

		Stacjonarne	Niestacjonarne
Całkowita liczba punktów ECTS: (A + B)	1 ECTS		
A. Liczba godzin wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela z podziałem na typy zajęć oraz całkowita liczba punktów ECTS osiąganych na tych zajęciach:	w sumie: ECTS	15 0,5	
B. Poszczególne typy zadań do samokształcenia studenta (niewymagających bezpośredniego udziału nauczyciela) wraz z planowaną średnią liczbą godzin na każde i sumaryczną liczbą ECTS:	Przygotowanie do zajęć (tłumaczenie pisemne krótkich tekstów o różnorodnej tematyce) w sumie: ECTS	10 0,5	
C. Liczba godzin praktycznych / laboratoryjnych w ramach przedmiotu oraz związana z tym liczba punktów ECTS:	w sumie: ECTS	15 1	
D. W przypadku studiów międzyobszarowych procent punktów ECTS przyporządkowanych obu obszarom (zgodnie z p. 2)	..... ECTS - obszar nauk ECTS - obszar nauk		

4. Opis przedmiotu

Cel przedmiotu:	Zapoznanie studentów ze specyfiką przekładu pisemnego. Wykształcenie umiejętności tłumaczenia krótkich tekstów pisemnych o zróżnicowanej tematyce.
Metody dydaktyczne:	Ćwiczenia praktyczne, dyskusja (porównanie, zestawienie), praca z tekstem, projekt.
Treści kształcenia:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Strategie i techniki translatorskie. 2. Tłumaczenie pisemne a tłumaczenie ustne. 3. Przekład pisemny i jego etapy. 4. Wybrane koncepcje tłumaczenia: tłumaczenie dosłowne, literalne i wolne. 5. Granice przekładalności. Nieprzekładalność natury językowej i kulturowej.

5. Efekty kształcenia i sposoby weryfikacji

Efekt przedmiotu	Student, który zaliczył przedmiot (spełnił minimum wymagań)	Efekt kierunkowy	Forma zajęć dydaktycznych	Sposób weryfikacji efektów kształcenia (forma zaliczeń)
K_W01	w zakresie wiedzy: Ma uporządkowaną podstawową wiedzę z nauki o języku, translatoryki (teorii przekładu), komunikacji międzykulturowej i innych obszarów nauki potrzebną do formułowania i rozwiązywania zadań związanych z tłumaczeniem ustnym i pisemnym na języki obce i na język polski.	P6U_W	ćwiczenia	Regularne kontrole (poprzez zadania tłumaczeniowe) postępów w nabywaniu wiedzy.
K_U02	w zakresie umiejętności: Potrafi samodzielnie zaplanować i zrealizować takie typowe projekty, jak: tłumaczenie pisemne tekstów użytkowych, wybranych tekstów specjalistycznych oraz fragmenty tekstów literackich i/lub tłumaczenie ustnych wystąpień o tematyce ogólnej, niespecialistycznych.	P6U_U		Regularne kontrole postępów w rozwoju umiejętności

K_K03	w zakresie kompetencji społecznych: Prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza, postępując zgodnie z zasadami etyki zawodowej.	P6U_K		
6. Sposób obliczania oceny końcowej:				
Aktywne uczestnictwo w zajęciach i przygotowanie do zajęć – 50%				
Wynik egzaminu końcowego – 50%				
7. Zalecana literatura				
Literatura podstawowa:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Belczyk, A. 2009. Poradnik tłumacza. Kraków: Idea. 2. Dąbska-Prokop, U. Mała encyklopedia przekładoznawstwa. Częstochowa 2000. 3. Jopek-Bosiacka, A. 2006. Przekład prawny i sądowy. Warszawa: PWN. 4. Kielar, B.Z. 1988. Tłumaczenie i koncepcje translatoryczne. Ossolineum, Wrocław-Warszawa-Kraków-Gdańsk-Łódź. 5. Kielar, B. Z.2003. Zarys translatoryki. Warszawa. 6. Korzeniowska, A, Kuhiwczak, P. 2010. Successful Polish-English Translation. Warszawa: PWN. 7. Lewicki, R. 2002. Przekład-Język-Kultura. Lublin: UMCS. 8. Lipiński, K. 2004. Mity przekładoznawstwa. Kraków: Egis. 9. Lukszyn, J. (red. naukowy) 1993. Tezaurus terminologii translatorycznej. Warszawa. 10. Pisarska, A., Tomaszewicz, T. 1996. Współczesne tendencje przekładoznawcze. Poznań. 			
Literatura uzupełniająca:	<p>T. Szczerbowski, Rosyjskie teorie przekładu literackiego, Kraków 2011.</p> <p>Комиссаров В., Современное переводоведение, Москва 2001.</p> <p>В. Виноградов, Введение в переводоведение, Москва 2001.</p> <p>С. Влахов, С. Флорин, Непереводимое в переводе, Москва 1980.</p>			
8. Nakład pracy studenta (bilans punktów ECTS)				
Forma aktywności studenta	Obciążenie studenta [h]			
Uczestnictwo w zajęciach praktycznych	15 h w semestrze			
Przygotowanie do zajęć wykonanie i zadań domowych	10h w semestrze			

Sumaryczne obciążenie pracą studenta	25h
Punkty ECTS za moduł/przedmiot	1
9. Uwagi	

***) Uwaga: w przypadku przedmiotów/modułów trwających więcej niż jeden semestr należy rozpisnąć semestralnie punkty 3, 4, 5, 6, 8**

10. Emisja głosu

11. Przedmiot specjalizacyjny do wyboru

12. Seminarium dyplomowe

1. Informacje ogólne

Nazwa przedmiotu i kod (wg planu studiów):	Seminarium dyplomowe
Nazwa przedmiotu (j. ang.):	Diploma seminar
Kierunek studiów:	Filologia
Specjalność/specjalizacja:	dwujęzyczne studia dla tłumaczy / tłumaczenie ustne / tłumaczenie pisemne
Poziom kształcenia:	studia I stopnia
Profil kształcenia:	praktyczny (P)
Forma studiów:	studia stacjonarne
Koordinator przedmiotu:	Joanna Ziobro-Strzępek

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu

Przynależność do modułu:	moduł kształcenia specjalnościowego / specjalizacyjnego
Status przedmiotu:	obowiązkowy
Język wykładowy:	polski / angielski
Rok studiów, semestr: *)	III, 5-6
Forma i wymiar zajęć według planu studiów:	seminarium 60 godzin

W przypadku studiów międzyobszarowych stosunek procentowy tych obszarów w ocenie koordynatora (efekty kształcenia wymienione w punkcie 5 powinny odzwierciedlać te relacje, należy więc wymienić odpowiednie efekty obszarowe):	
Interesariusze i instytucje partnerskie (nieobowiązkowe)	
Wymagania wstępne / Przedmioty wprowadzające:	Teoria przekładu

3. Bilans punktów ECTS

		Stacjonarne	Niestacjonarn
Całkowita liczba punktów ECTS: (A + B)	4 semestr 5: 2 semestr 6: 2		
A. Liczba godzin wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela z podziałem na typy zajęć oraz całkowita liczba punktów ECTS osiągniętych na tych zajęciach:	semestr 5: semestr 6: w sumie: ECTS	30 30 60 2	
B. Poszczególne typy zadań do samokształcenia studenta (niewymagających bezpośredniego udziału nauczyciela) wraz z planowaną średnią liczbą godzin na każde i sumaryczną liczbą ECTS:	Praca w bibliotece i w sieci przygotowanie prezentacji ćwiczenia bibliograficzne w sumie: ECTS	20 20 10 50 1	
C. Liczba godzin praktycznych / laboratoryjnych w ramach przedmiotu oraz związana z tym liczba punktów ECTS:	Prezentowanie postępów w pisaniu pracy licencjackiej wraz z przygotowaniem w sumie: ECTS	30 1	
D. W przypadku studiów międzyobszarowych procent			

punktów ECTS przyporządkowanych obu obszaram (zgodnie z p. 2)	..... ECTS - obszar nauk		
	..... ECTS - obszar nauk		

4. Opis przedmiotu

Cel przedmiotu:	Seminarium poświęcone jest wprowadzeniu studentów do metodologii badań przekładoznawczych oraz przeglądowi różnych kierunków badawczych w tej dziedzinie. Głównym celem przedmiotu jest ułatwienie studentom napisania pracy licencjackiej w języku angielskim z zakresu przekładoznawstwa, analizującej tekst własnego przekładu ustnego/pisemnego studenta lub porównującej przekład innego tłumacza ustnego/pisemnego z tekstem oryginalnym, stosując wszelkie wymagania warsztatowe: rejestr akademicki, korzystanie ze źródeł teoretycznych, wybór materiału językowego, w celu poddania go analizie na podstawie wybranych narzędzi teoretycznych. Praca może także obejmować materiał porównawczy w zakresie języka C, jak również badania empiryczne z udziałem studentów i/lub tłumaczy.
Metody dydaktyczne:	wykład wprowadzający, aktywizujące (metoda analizy przypadków), metoda projektów (prezentacje), zaprojektowanie i przeprowadzenie eksperymentu z udziałem studentów / profesjonalnych tłumaczy, indywidualne omawianie rozdziałów pracy licencjackiej
Treści kształcenia:	semestr 5: 1. Warsztat naukowy – bibliografia, odniesienia do literatury, parafraza źródeł, cytowanie. 2. Jak uniknąć oskarżenia o plagiat 3. Przegląd kluczowych pojęć przekładoznawczych 4. Prezentacje studentów na tematy zadane przez prowadzącego wraz z dyskusją semestr 6: 5. Prezentacje studentów na temat znalezionych przez nich źródeł 6. Prezentacje rozdziałów prac licencjackich 7. Indywidualne omawianie rozdziałów prac licencjackich

5. Efekty kształcenia i sposoby weryfikacji

Efekt przedmiotu	Student, który zaliczył przedmiot (spełnił minimum wymagań)	Efekt kierunkowy	Forma zajęć dydaktycznych	Sposób weryfikacji efektów kształcenia (forma zaliczeń)
	w zakresie wiedzy: <ul style="list-style-type: none"> Ma uporządkowaną podstawową wiedzę z nauki o języku, translatoryki (teorii przekładu), komunikacji międzykulturowej i innych obszarów nauki potrzebną do formułowania i rozwiązywania zadań związanych z tłumaczeniem ustnym i pisemnym na języki obce i na język polski. Zna podstawową terminologię z zakresu 	K_W01	Udział w dyskusji w ramach seminarium	Ocena znajomości problematyki i zaangażowania w dyskusję

	<p>translatoryki, lingwistyki i literaturoznawstwa, ze szczególnym uwzględnieniem zjawisk z obszarów językowych – język B i C.</p> <ul style="list-style-type: none"> Zna i rozumie zasady ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego. 	<p>K_W06</p> <p>K_W13</p>		
	<p>w zakresie umiejętności:</p> <ul style="list-style-type: none"> Korzystając z odpowiedniej metodologii (np. metody socjolingwistyczne, językoznawcze, przekładoznawcze), zanalizować tekst ustny lub pisemny dostępny w języku polskim lub w języku B, rozpoznając rejestry, odmiany i dialekty języka, jak również odniesienia kulturowo-historyczno-literackie, podejmując decyzje tłumaczeniowe uwzględniające potrzeby odbiorcy docelowego. samodzielnie zaplanować i zrealizować takie typowe projekty, jak: tłumaczenie pisemne tekstów użytkowych, wybranych tekstów specjalistycznych oraz fragmenty tekstów literackich i/lub tłumaczenie ustnych wystąpień o tematyce ogólnej, niespecialistycznych. Ocenić przydatność różnorodnych metod, procedur czy praktyk tłumaczeniowych przy realizacji danego tłumaczenia oraz wybrać i zastosować właściwy sposób postępowania. Posługiwać się umiejętnością merytorycznej argumentacji, korzystając z poglądów innych autorów, jak też samodzielnie formułując wnioski. Stosować w podstawowym zakresie przepisy prawa autorskiego i ustawy o ochronie własności intelektualnej. Przygotować typowe prace pisemne/pisemne projekty badawcze w języku polskim oraz w języku B (w niektórych wypadkach także w C) dotyczące zagadnień ogólnych i szczegółowych z zakresu przekładoznawstwa, z wykorzystaniem podstawowych opracowań teoretycznych, a także różnych źródeł fachowych. Przygotować i przedstawić prezentacje w języku polskim oraz w języku B (w niektórych wypadkach także w C) dotyczące zagadnień ogólnych i szczegółowych z zakresu przekładoznawstwa, z wykorzystaniem podstawowych opracowań teoretycznych, a także różnych źródeł fachowych. Potrafi robić użytek z samodzielnie zdobytej wiedzy i nowych umiejętności, jak też 	<p>K_U01</p> <p>K_U02</p> <p>K_U05</p> <p>K_U08</p> <p>K_U11</p> <p>K_U12</p> <p>K_U13</p>	<p>Prezentacje indywidualne</p> <p>Praca licencjacka</p>	<p>Ocena treści, skuteczności komunikacyjnej i sprawności językowej każdej prezentacji</p> <p>Ocena zaangażowania i skuteczności pracy studenta, Akceptacja poszczególnych rozdziałów pracy jako praktycznej demonstracji i umiejętności językowych i merytorycznych</p>

	rozumie konieczność uczenia się przez całe życie.	K_U24		
	w zakresie kompetencji społecznych: <ul style="list-style-type: none"> • Jest odpowiedzialny za rzetelność wykonywanej pracy i jej społeczne skutki. • Prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza, postępując zgodnie z zasadami etyki zawodowej 	K_K01 K_K03	Prezentacje indywidualne	Ocena treści, skuteczności komunikacyjnej i sprawności językowej każdej prezentacji

6. Sposób obliczania oceny końcowej

aktywność na zajęciach 30%
ocena z prezentacji 40%,
oddawanie kolejnych rozdziałów pracy licencjackiej 30%

7. Zalecana literatura

Literatura podstawowa:

Baker, M. and Saldanha, G. 2009. *Routledge Encyclopaedia of Translation Studies*. London: Routledge
 Basnett. S. 2002. *Translation Studies*. Third Edition. London/New York.
 Gambier, Y. and van Doorlaer, L. 2010. *Handbook of Translation Studies*. Amsterdam/London: John Benjamins Publishing Company
 Munday, J. (ed.) 2009. *The Routledge Companion to Translation Studies*. London: Routledge
 Munday, J. 2008. *Introducing translation studies: Theories and applications*. London: Routledge
 Venuti, L (ed.). 2000. *The Translation Studies Reader*. London/New York.
 Williams, J. and Chesterman, A. 2002. *The Map: a beginners guide to doing research in translation studies*. Manchester: St. Jerome Publishing

Literatura uzupełniająca:

Dąbska-Prokop U., 2000, Mała encyklopedia przekładoznawstwa, Częstochowa: Edukator
 Gile, Daniel. 1995. *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translation Training*. Amsterdam: Benjamins Publ.
 Gillies, Andrew. 2001. *Conference Interpreting. A Students' Companion. Language and Communication 2*. Kraków: Tertium.
 Jones, Roderick. 1998. *Conference Interpreting Explained*. Manchester: St. Jerome Publ.
 Pisarska A., Tomaszewicz T., 1998, *Współczesne tendencje przekładoznawcze*, Poznań: Wyd. Naukowe UAM, (Wyd. II)
 Tomaszewicz T., 2006, *Przekład audiowizualny*, Warszawa: Wyd. Naukowe PWN
 Tomaszewicz T., 2006. *Terminologia tłumaczenia*, Poznań: Wyd. Naukowe UAM, (II wyd.)
 Tryk, Małgorzata. 2007. *Przekład ustny Konferencyjny*. Warszawa: PWN.

8. Nakład pracy studenta (bilans punktów ECTS)	
Forma aktywności studenta	Obciążenie studenta [h]
uczestnictwo w zajęciach	semestr 5: 30 godzin, semestr 6: 30 godzin
praca w bibliotece i w sieci, przygotowanie prezentacji, ćwiczenia bibliograficzne	semestr 5: 25 godzin, semestr 6: 25 godzin
prezentowanie postępów w pisaniu pracy licencjackiej wraz z przygotowaniem	semestr 5: 15 godzin, semestr 6: 15 godzin
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	semestr 5: 70 godzin, semestr 6: 70 godzin
Punkty ECTS za moduł/przedmiot	semestr 5: 2, semestr 6: 2
9. Uwagi	

*) Uwaga: w przypadku przedmiotów/modułów trwających więcej niż jeden semestr należy rozpisać semestralnie punkty 3, 4, 5, 6, 8

13. Praca dyplomowa (bez karty)

14. Praktyka zawodowa (15 tygodni)

Nazwa przedmiotu i kod :	Praktyka zawodowa D1a-14
Nazwa przedmiotu (j. ang.):	Professional Internship
Kierunek studiów:	Filologia
Specjalność/specjalizacja:	Dwujęzykowe studia dla tłumaczy
Poziom kształcenia:	studia I stopnia
Profil kształcenia:	praktyczny (P)
Forma studiów:	studia stacjonarne
Koordinator przedmiotu:	Anna Hycnar

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu

Przynależność do modułu:	moduł kształcenia specjalistycznego/specjalizacyjnego
Status przedmiotu:	obowiązkowy
Język wykładowy:	polski, angielski i niemiecki/rosyjski

Rok studiów, semestr: *)	II, III, 4-6
Forma i wymiar zajęć według planu studiów:	15 tygodni
Interesariusze i instytucje partnerskie (nieobowiązkowe)	
Wymagania wstępne / Przedmioty wprowadzające:	

3. Bilans punktów ECTS

		Stacjonarne	Niestacjonarne
Całkowita liczba punktów ECTS: (A + B)	12		
A. Liczba godzin wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela	w sumie: 2 ECTS	20	
B. Poszczególne typy zadań do samokształcenia studenta	zapoznanie z firmą, jej strukturą i specyfiką, zapoznanie z dokumentami firmy, poszerzanie znajomości terminologii specjalistycznej w języku polskim oraz językach B i C, przygotowywanie glosariuszy, prezentacji, przygotowanie do tłumaczenia pisemnego/ustnego w sumie: 10 ECTS	15 tygodni	
C. Liczba godzin praktycznych / laboratoryjnych	w sumie:12 ECTS	15 tygodni	
D. W przypadku studiów międzyobszarowych procent punktów ECTS przyporządkowanych obu obszarom (zgodnie z p. 2)	nie dotyczy		

4. Opis przedmiotu

Cel przedmiotu:	Głównym celem praktyk jest doskonalenie przez studentów umiejętności tłumaczenia pisemnego i ustnego w wymiarze praktycznym. Inne cele to poznanie specyfiki pracy instytucji, w
------------------------	--

	których odbywana jest praktyka, wykonywanie zadań wynikających z charakteru praktyki, zapoznanie z przyszłym możliwym środowiskiem pracy zawodowej, doskonalenie umiejętności pracy w zespole, pracy pod presją czasu, zapoznanie z terminologią fachową, uczestnictwo w różnych aspektach pracy firmy, w której odbywana jest praktyka.			
Metody dydaktyczne:	ćwiczenia praktyczne			
Treści kształcenia:	<p>Propozycje przykładowych zadań:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Zapoznanie z firmą, jej strukturą i specyfiką ze szczególnym uwzględnieniem form działalności związanych z koniecznością użycia języków obcych, będących przedmiotem praktyki. 2. Zapoznanie z dokumentami firmy, niezbędnymi do realizacji celów praktyki. 3. Uczestnictwo w pracach biurowych, obsługa urzędów biurowych. 4. Pomoc w nabywaniu kompetencji językowych w zakresie języka B i C przez pracowników, uczniów itp. 5. Obsługa klienta, w tym obcojęzycznego (rozmowy bezpośrednie, rozmowy telefoniczne, korespondencja mailowa) 6. Pomoc w organizacji spotkań, konferencji z udziałem gości zagranicznych. 7. Tworzenie list słownictwa fachowego, terminologii związanej z zakresem działalności firmy. 8. Tłumaczenie ustne nieformalne – rozmów telefonicznych, rozmów pomiędzy użytkownikami języka polskiego i języka obcego. 9. Tłumaczenie pisemne nieformalne – ulotek, korespondencji służbowej, informacji na stronach internetowych, instrukcji, pism reklamacyjnych, tekstów z zakresu turystyki, gastronomii, tablic informacyjnych i innych tekstów użytkowych lub informacyjnych. 10. Streszczanie tekstów obcojęzycznych. 11. Parafrazowanie (np. tekstów fachowych dla osób spoza branży). 12. Inne związane z przekładem z języka obcego lub na język obcy. 			
5. Efekty kształcenia i sposoby weryfikacji				
Efekt przedmiotu	Student, który zaliczył przedmiot (spełnił minimum wymagań)	Efekt kierunkowy	Forma zajęć dydaktycznych	Sposób weryfikacji efektów kształcenia (forma zaliczeń)
D14_W01	w zakresie wiedzy: zna podstawową terminologię z zakresu translatoryki, lingwistyki i	K_W06	P	obecność na całości praktyki,

D14_W02	literaturoznawstwa, ze szczególnym uwzględnieniem zjawisk z obszarów językowych – język B i C ma podstawową wiedzę o budowie i funkcjach systemu kultury, instytucji i mediów dwóch obszarów językowych – język B i C	K_W07		przedłożone przykłady tłumaczeń, dziennik praktyk wraz z oceną praktyki, samoocena studenta
D14_W03	zna zasady komunikacji i językowo-stylistycznej organizacji tekstu oraz reguły komunikacji międzykulturowej i językowej grzeczności	K_W08		
D14_W04	ma podstawową wiedzę o odbiorcach kultury, mediów, działań polityczno-społecznych oraz promocyjno-reklamowych z dwóch obszarów językowych – język B i C oraz podstawową wiedzę o metodach diagnozowania ich potrzeb w zakresie odbioru tekstów mówionych i pisanych	K_W12		
D14_U01	w zakresie umiejętności: umie zanalizować tekst ustny lub pisemny dostępny w języku polskim lub w języku B i C podejmując decyzje tłumaczeniowe uwzględniające potrzeby odbiorcy docelowego	K_U01	P	obecność na całości praktyki, przedłożone przykłady tłumaczeń, dziennik praktyk wraz z oceną praktyki, samoocena studenta
D14_U02	umie zaplanować i zrealizować takie typowe projekty, jak: tłumaczenie pisemne tekstów użytkowych, wybranych tekstów specjalistycznych i/lub tłumaczenie ustnych wystąpień o tematyce ogólnej, niespecialistycznych	K_U02		
D14_U03	umie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności niezbędne do wykonania określonego zadania tłumaczeniowego: przygotowanie terminologii i baz danych, ogólne poznanie obszaru, którego dotyczy tłumaczenie itp.	K_U07		
D14_K01	w zakresie kompetencji społecznych: jest odpowiedzialny za rzetelność wykonywanej pracy i jej społeczne skutki	K_K01	P	obecność na całości praktyki,

D14_K02	potrafi współdziałać w grupie, także wielonarodowościowej, przyjmując w niej różne role	K_K02		przedłożone przykłady tłumaczeń, dziennik praktyk wraz z oceną praktyki, samoocena studenta
D14_K03	interesuje się różnymi wydarzeniami w kraju i na świecie, korzystając z różnych mediów, włączając w to media z obszarów językowych – języka B i C.	K_K05		
6. Sposób obliczania oceny końcowej:				
Aktywna obecność na całości praktyki, prowadzona dokumentacja praktyk – 40%				
Ocena w trakcie hospitacji praktyk, ocena przedłożonej dokumentacji – 20%				
Ocena opiekuna praktyk w zakładzie pracy – 40%				
7. Zalecana literatura				
Literatura podstawowa:	Regulamin praktyk studenckich w Państwowej Wyższej Szkole Zawodowej im. Stanisława Pigonia w Krośnie wraz z załącznikami Regulamin praktyki zawodowej dla studentów/studentek Dwujęzycznych studiów dla tłumaczy wraz z załącznikami			
Literatura uzupełniająca:				
8. Nakład pracy studenta (bilans punktów ECTS)				
Forma aktywności studenta	Obciążenie studenta [h]			
uczestnictwo w zajęciach	15 tygodni			
praca własna studenta	j.w.			
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	15 tygodni			
Punkty ECTS za moduł/przedmiot	12			
9. Uwagi				

D1b. Moduł kształcenia specjalizacyjnego do wyboru - specjalizacja pisemna

1. *Historia języka (B)*
2. *Historia języka (C)*
3. *Komputer w pracy tłumacza*
4. *Praktyka przekładu (B)*
5. *Praktyka przekładu (C)*
6. *Wprowadzenie do realizacji projektu tłumaczeniowego (B)*
7. *Wprowadzenie do realizacji projektu tłumaczeniowego (C)*
8. *Projekt przekładowy (B)*
9. *Projekt przekładowy (C)*
10. *Przedmiot specjalizacyjny do wyboru*
11. *Seminarium dyplomowe*
12. *Praca dyplomowa (bez karty)*
13. *Praktyka zawodowa (15 tygodni)*

Nazwa przedmiotu i kod :	Praktyka zawodowa D1b-13
Nazwa przedmiotu (j. ang.):	Professional Internship
Kierunek studiów:	Filologia
Specjalność/specjalizacja:	Dwujęzyczne studia dla tłumaczy
Poziom kształcenia:	studia I stopnia
Profil kształcenia:	praktyczny (P)
Forma studiów:	studia stacjonarne
Koordinator przedmiotu:	Anna Hycnar

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu

Przynależność do modułu:	moduł kształcenia specjalistycznego/specjalizacyjnego
Status przedmiotu:	obowiązkowy
Język wykładowy:	polski, angielski i niemiecki/rosyjski
Rok studiów, semestr: *)	II, III, 4-6
Forma i wymiar zajęć według planu studiów:	15 tygodni
Interesariusze i instytucje partnerskie (nieobowiązkowe)	
Wymagania wstępne / Przedmioty wprowadzające:	

3. Bilans punktów ECTS

		Stacjonarne	Niestacjonarn
Całkowita liczba punktów ECTS: (A + B)	12		
A. Liczba godzin wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela	w sumie: 2 ECTS	20	
B. Poszczególne typy zadań do samokształcenia studenta	zapoznanie z firmą, jej strukturą i specyfiką, zapoznanie z dokumentami firmy, poszerzenie znajomości terminologii specjalistycznej w języku polskim oraz językach B i C, przygotowywanie glosariuszy, prezentacji, przygotowanie do tłumaczenia pisemnego/ustnego w sumie: 10 ECTS	15 tygodni	
C. Liczba godzin praktycznych / laboratoryjnych	w sumie:12 ECTS	15 tygodni	
D. W przypadku studiów międzyobszarowych procent punktów ECTS przyporządkowanych obu obszarom (zgodnie z p. 2)	nie dotyczy		

4. Opis przedmiotu

Cel przedmiotu:	Głównym celem praktyk jest doskonalenie przez studentów umiejętności tłumaczenia pisemnego i ustnego w wymiarze praktycznym. Inne cele to poznanie specyfiki pracy instytucji, w których odbywana jest praktyka, wykonywanie zadań wynikających z charakteru praktyki, zapoznanie z przyszłym możliwym środowiskiem pracy zawodowej, doskonalenie umiejętności pracy w zespole, pracy pod presją czasu, zapoznanie z terminologią fachową, uczestnictwo w różnych aspektach pracy firmy, w której odbywana jest praktyka.
Metody dydaktyczne:	ćwiczenia praktyczne
Treści kształcenia:	<p>Propozycje przykładowych zadań:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Zapoznanie z firmą, jej strukturą i specyfiką ze szczególnym uwzględnieniem form działalności związanych z koniecznością użycia języków obcych, będących przedmiotem praktyki. 2. Zapoznanie z dokumentami firmy, niezbędnymi do realizacji celów praktyki. 3. Uczestnictwo w pracach biurowych, obsługa urzędzeń biurowych. 4. Pomoc w nabywaniu kompetencji językowych w zakresie języka B i C przez pracowników, uczniów itp. 5. Obsługa klienta, w tym obcojęzycznego (rozmowy bezpośrednie, rozmowy telefoniczne, korespondencja mailowa) 6. Pomoc w organizacji spotkań, konferencji z udziałem gości zagranicznych. 7. Tworzenie list słownictwa fachowego, terminologii związanej z zakresem działalności firmy. 8. Tłumaczenie ustne nieformalne – rozmów telefonicznych, rozmów pomiędzy użytkownikami języka polskiego i języka obcego. 9. Tłumaczenie pisemne nieformalne – ulotek, korespondencji służbowej, informacji na stronach internetowych, instrukcji, pism reklamacyjnych, tekstów z zakresu turystyki, gastronomii, tablic informacyjnych i innych tekstów użytkowych lub informacyjnych. 10. Streszczanie tekstów obcojęzycznych. 11. Parafrazowanie (np. tekstów fachowych dla osób spoza branży). 12. Inne związane z przekładem z języka obcego lub na język obcy.

5. Efekty kształcenia i sposoby weryfikacji

Efekt przedmiotu	Student, który zaliczył przedmiot (spełnił minimum wymagań)	Efekt kierunkowy	Forma zajęć dydaktycznych	Sposób weryfikacji efektów kształcenia (forma

				zaliczeń)
D14_W01	w zakresie wiedzy: zna podstawową terminologię z zakresu translatoryki, lingwistyki i literaturoznawstwa, ze szczególnym uwzględnieniem zjawisk z obszarów językowych – język B i C	K_W06	P	obecność na całości praktyki, przedłożone przykłady tłumaczeń, dziennik praktyk wraz z oceną praktyki, samoocena studenta
D14_W02	ma podstawową wiedzę o budowie i funkcjach systemu kultury, instytucji i mediów dwóch obszarów językowych – język B i C	K_W07		
D14_W03	zna zasady komunikacji i językowo-stylistycznej organizacji tekstu oraz reguły komunikacji międzykulturowej i językowej grzeczności	K_W08		
D14_W04	ma podstawową wiedzę o odbiorcach kultury, mediów, działań polityczno-społecznych oraz promocyjno-reklamowych z dwóch obszarów językowych – język B i C oraz podstawową wiedzę o metodach diagnozowania ich potrzeb w zakresie odbioru tekstów mówionych i pisanych	K_W12		
D14_U01	w zakresie umiejętności: umie zanalizować tekst ustny lub pisemny dostępny w języku polskim lub w języku B i C podejmując decyzje tłumaczeniowe uwzględniające potrzeby odbiorcy docelowego	K_U01	P	obecność na całości praktyki, przedłożone przykłady tłumaczeń, dziennik praktyk wraz z oceną praktyki, samoocena studenta
D14_U02	umie zaplanować i zrealizować takie typowe projekty, jak: tłumaczenie pisemne tekstów użytkowych, wybranych tekstów specjalistycznych i/lub tłumaczenie ustnych wystąpień o tematyce ogólnej, niespecialistycznych	K_U02		
D14_U03	umie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności niezbędne do wykonania określonego zadania tłumaczeniowego:	K_U07		

	przygotowanie terminologii i baz danych, ogólne poznanie obszaru, którego dotyczy tłumaczenie itp.			
D14_K01	w zakresie kompetencji społecznych: jest odpowiedzialny za rzetelność wykonywanej pracy i jej społeczne skutki	K_K01	P	obecność na całości praktyki, przedłożone przykłady tłumaczeń, dziennik praktyk wraz z oceną praktyki, samoocena studenta
D14_K02	potrafi współdziałać w grupie, także wielonarodowościowej, przyjmując w niej różne role	K_K02		
D14_K03	interesuje się różnymi wydarzeniami w kraju i na świecie, korzystając z różnych mediów, włączając w to media z obszarów językowych – języka B i C.	K_K05		
6. Sposób obliczania oceny końcowej:				
Aktywna obecność na całości praktyki, prowadzona dokumentacja praktyk – 40%				
Ocena w trakcie hospitacji praktyk, ocena przedłożonej dokumentacji – 20%				
Ocena opiekuna praktyk w zakładzie pracy – 40%				
7. Zalecana literatura				
Literatura podstawowa:	Regulamin praktyk studenckich w Państwowej Wyższej Szkole Zawodowej im. Stanisława Pigionia w Krośnie wraz z załącznikami Regulamin praktyki zawodowej dla studentów/studentek Dwujęzykowych studiów dla tłumaczy wraz z załącznikami			
Literatura uzupełniająca:				
8. Nakład pracy studenta (bilans punktów ECTS)				
Forma aktywności studenta	Obciążenie studenta [h]			
uczestnictwo w zajęciach	15 tygodni			
praca własna studenta	j.w.			
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	15 tygodni			
Punkty ECTS za moduł/przedmiot	12			
9. Uwagi				



D2. Inne przedmioty do wyboru

- 1. Wykłady tematyczne*
- 2. Elementy kultury współczesnej*